

# Bamberger Orientstudien

hg. von Lale Behzadi, Patrick Franke, Geoffrey Haig,  
Christoph Herzog, Birgitt Hoffmann, Lorenz Korn und  
Susanne Talabardon

Band 8

# Osmanische Welten: Quellen und Fallstudien

Festschrift für Michael Ursinus

hg. von Johannes Zimmermann, Christoph Herzog  
und Raoul Motika



Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Informationen sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de/> abrufbar.

Dieses Werk ist als freie Onlineversion über den Hochschulschriften-Server (OPUS; <http://www.opus-bayern.de/uni-bamberg/>) der Universitätsbibliothek Bamberg erreichbar. Kopien und Ausdrücke dürfen nur zum privaten und sonstigen eigenen Gebrauch angefertigt werden.

Herstellung und Druck: Digital Print Group, Nürnberg  
Umschlaggestaltung: University of Bamberg Press, Anna Hitthaler

© University of Bamberg Press Bamberg, 2016  
<http://www.uni-bamberg.de/ubp/>

ISSN: 2193-3723  
ISBN: 978-3-86309-413-3 (Druckausgabe)  
eISBN: 978-3-86309-414-0 (Online-Ausgabe)  
URN: urn:nbn:de:bvb:473-opus4-465059

## Inhaltsverzeichnis

Zu diesem Band..... xi

Abkürzungsverzeichnis.....xxv

*Hüseyin Ağuiçenoğlu*

Die Konversion türkischsprachiger Personen in Deutschland zum Christentum. Eine nicht-denominationale Gruppe: *İsa Mesih*

*İmanlıları* ..... 1

*Jean-Louis Bacqué-Grammont*

Histoire et géographie imaginaires chez le voyageur Evliyā Çelebi:

Les Portes de Fer, le Bras Thrace et son estuaire à Istanbul ..... 33

*Rainer Brunner*

*Lātinīya lā-dīnīya* Muḥammad Rašīd Riḍā über Arabisch und

Türkisch im Zeitalter des Nationalismus..... 73

*Elif Elmas*

Çaragöz in Ketten Teodor Kaşşābs Kampf gegen die osmanische

Pressezensur während der Spät-Tanzīmāt..... 115

*Werner Ende*

Medina und seine Bibliotheken in spätoosmanischer Zeit:

Eine Skizze..... 129

*Susanne Enderwitz*

Rituelle Reinigung oder hygienische Maßnahme? Ein

Maßnahmenkatalog gegen die Hundepelage aus der

Heidelberger Handschriftensammlung..... 151

INHALTSVERZEICHNIS

*Rossitsa Gradeva*

Sofia's *Rotunda* and Its Neighbourhood in Ottoman Times .....177

*Tobias Heinzelmann*

*Ta'lik*-Drucke in Bülâk und Istanbul: Zum kalligraphischen  
Anspruch von Typendruck und Lithographie .....209

*Christoph Herzog*

Mevlânzâde Rif'at und die jüdische Weltverschwörung .....243

*Colin Heywood*

The Evolution of the Courier Order (*ulağ hükmi*) in Ottoman  
Chancery Practice (Fifteenth to Eighteenth Centuries) .....269

*Colin Imber*

Who, or Where, or Which, or What is Yünus Emre?  
A Note on a National Poet.....313

*Raif Georges Khoury*

Anmerkungen zum aktuellen Forschungsstand und zur  
Quellenlage der Muḥammadbiographie und der  
frühislamischen Geschichtsbücher.....335

*Klaus Kreiser*

Die Reise der *Karadeniz* im Jahr 1926: Schwimmender Basar  
im Hamburger Hafen oder Botin der Neuen Türkei? .....371

*Robert Langer*

Die Inschrift ‚wider das Kuhopfer‘ des Manekji Limji Hataria  
am zarathustrischen Schrein von Bânū-Pârs von 1856 .....401

*Hans Georg Majer*

*Tīmār*-Gesuche (‘arż, ‘arżuḥāl) aus dem *sancağ* Maraş  
vom Jahre 1742 und anderes: Zu 70 Originalen  
aus dem Besitz von Jakob Philipp Fallmerayer .....413

INHALTSVERZEICHNIS

*Nenad Moačanin*

Reading between the Lines, Interpreting Ottoman  
Cadastral Surveys Anew: Some Remarks on the  
Discriminatory Rates and the So–Called ‘Fines’ ..... 447

*Viorel Panaite*

Defending the Status of *müste'min* Ottoman State Bureaucrats'  
Correspondence about French Merchants and  
“Coffee from Malta” in Aleppo ..... 477

*Claudia Römer & Nicolas Vatin*

Faux, usage de faux, faux témoignage,  
accusation mensongère et usurpation d'identité à la fin  
du règne de Soliman le Magnifique ..... 509

*Henning Sievert*

Die Zivilisierung des Vaterlandes: Der Beamte Receb aus Rhodos  
kommentiert die Zustände in der tripolitanischen Provinz. .... 563

*Martin Strohmeier*

The Surrender of Medina (1918/19) Revisited..... 613

*Erdal Toprakyan*

Das Osmanische Bibliotheks- und Bildungswesen im Lichte von  
Stiftungsurkunden aus dem 18. und 19. Jahrhundert: Das Beispiel der  
Re'iszādeler ..... 631

*Benjamin Weineck*

„Er ist ein notorischer Übeltäter“ Lokalhistorische Perspektiven auf  
einen Kızıldağ-Vorfall aus dem frühen 18. Jahrhundert ..... 665

*Johannes Zimmermann*

Die drei Belagerer Wiens: Hans Sebald Beham, Hans Guldenmund  
und die zwei *pençes* (Mağbül) İbrāhīm Paşas ..... 701

## Abkürzungsverzeichnis

- AHR *The American Historical Review*. Oxford. 1 (1895/96)–.
- AÜDTCFD *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Cografya Fakültesi Dergisi*. Ankara. 1 (1942/43)–.
- BOSt Bamberger Orientstudien
- BTS Beirut Texte und Studien
- ÇTTAD *Çağdaş Türkiye Tarihi Araştırmaları Dergisi*. İzmir. 1 (1991/93)–.
- EI<sup>2</sup> *The Encyclopædia of Islam. New Edition*. 12 vols & Index. Leiden: E.J. Brill, 1960–2009.
- EIr *Encyclopædia Iranica*. Ehsan Yarshater et al. (eds.). 15 vols. New York: Encyclopædia Iranica Foundation, 1992–.
- EI<sup>THREE</sup> *The Encyclopædia of Islam Three*. Leiden: E.J. Brill, 2008–.
- EQ *Encyclopædia of the Qurʾān*. Jane Dammen McAuliffe (ed.). 5 vols. & Index. Leiden: E.J. Brill, 2001–2006.
- İA *İslâm Ansiklopedisi: İslâm Âlemi Tarihi, Coğrafya, Etnografya ve Biyografya Lûgatı*. 13 vols. & Index. İstanbul: Maarif Matbaası, 1940–1994.
- IJEMS *International Journal of Middle East Studies*. Cambridge et al., 1 (1970)–
- ILS *Islamic Law and Society*. Leiden. 1 (1994)–.
- JAOS *Journal of the American Oriental Society*. New Haven et al. 1 (1843)–.
- MPER *Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*. 1 (1932)–.
- OA *Osmanlı Araştırmaları/The Journal of Ottoman Studies*. İstanbul. 1 (1980)–.
- ODNB *Oxford Dictionary of National Biography*.
- OLZ *Orientalistische Literaturzeitung*. Berlin. 1 (1898)–.
- OTAM *OTAM: Ankara Üniversitesi Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi*. Ankara. 1 (1990)–.
- TDVİA *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 41 vols. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı, 1988–
- WZKM *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlands*. Wien. 1 (1887)–.
- ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. Wiesbaden. 1 (1847)–.

Die Zivilisierung des Vaterlandes:  
Der Beamte Receb aus Rhodos kommentiert die  
Zustände in der tripolitanischen Provinz.

Henning Sievert

War das späte Osmanische Reich ein Kolonialreich? Diese Frage haben vor allem Ussama Makdisi und Selim Deringil aufgeworfen, indem sie für die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts einen osmanischen Orientalismus bzw. einen ‚geborgten Kolonialismus‘ als Teil der osmanischen Moderne postulierten.<sup>1</sup> Zum einen hätten die Angehörigen der Istanbu-

---

1 Usama Makdisi, „Rethinking Ottoman Imperialism: Modernity, Violence and the Cultural Logic of Ottoman Reform“, in: Jens Hanssen et al. (eds.), *The Empire in the City: Arab Provincial Capitals in the Late Ottoman Empire*. (BTS; 88), Würzburg & Beirut: Ergon, 2002, 29–48, und Selim Deringil, „They Live in a State of Nomadism and Savagery: The Late Ottoman Empire and the Post-Colonial Debate“, in: *Comparative Studies in Society and History* 45.2 (2003), 311–42. Marc Aymes kritisiert, dass die Erklärung imperialer Praktiken als bloße Aneignung des westlichen Kolonialismus auf Homi Bhabha’sche Mimikry hinausläuft (cf. Marc Aymes, „Many a Standard a Time: The Ottomans’ Leverage with Imperial Studies“, in: *Contributions to the History of Concepts* 8.1 (2013), 26–43, 33–5).

ler Elite eine koloniale Differenz zu den rückständigen, zu zivilisierenden und daher der Metropole unterworfenen Einwohnern entlegener Provinzen hergestellt.<sup>2</sup> Zum anderen sei es ein Ziel der Regierung gewesen, anstelle des traditionellen Aushandelns mit lokalen Akteuren ihre modernistischen Vorstellungen auch gegen Widerstand der Einheimischen durchzusetzen.<sup>3</sup>

Die Debatte über den Charakter der spätoosmanischen Herrschaft vor allem in den arabischen Provinzen hat inzwischen weitere Thesen und Lösungsvorschläge hervorgebracht.<sup>4</sup> Im Folgenden soll eine bisher wenig beachtete Quelle vorgestellt und gefragt werden, inwiefern ein osmanischer Beamter mittleren Ranges eine koloniale Differenz zu den Tripolitaniern wahrnahm oder herstellte.

### *Receb aus Rhodos und sein Werk*

Die landeskundliche Schrift von Rodoslu Ebü 'l-Muzaffer Receb, *Ṭarābulus-i ġarb aḥvālī: Yeñi Dünyā* („Die Lage Tripolitaniens: Die neue Welt“), erschien 1327/1911 bei der angesehenen Druckerei von Aḥmed İhsān in Istanbul.<sup>5</sup> Receb war ein von der Insel Rhodos stammender osmani-

- 
- 2 Cf. Frederick Cooper, *Colonialism in Question: Theory, Knowledge, History*, Berkeley et al.: University of California Press, 2005, 23f. & 26–32. Daraus folgt der ideologische Widerspruch zum Anspruch kolonialer Herrschaft, die Unterworfenen in die Zivilisation zu inkludieren, was die koloniale Differenz aufheben würde. Die osmanische Lösung dieses Dilemmas umschreibt Thomas Kühn für den Jemen als Hybridform eines „colonial Ottomanism“, die selektiv herrschaftssichernde koloniale Elemente ein- und herrschaftsgefährdende Elemente ausschloss (Thomas Kühn, *Empire, Islam, and Politics of Difference: Ottoman Rule in Yemen, 1849–1919*, (The Ottoman Empire and its Heritage: 48), Leiden: E.J. Brill, 2011, 13).
  - 3 So schreibt Deringil über ein vermutlich von 'Abdülhamid II. persönlich verfasstes Memorandum zur Landesentwicklung Tripolitaniens: „The most striking aspect of the document is the clear inclination to a colonial policy where it was no longer sufficient to leave the Bedouin to their own devices“ (Deringil, „State of Nomadism“, 322).
  - 4 Cf. z.B. Kühn, *Empire* und Aymes, „Standard“.
  - 5 Özege 21171. Zu Aḥmed İhsān und seiner Unternehmung cf. Ziyad Ebüzziya, „Ahmed İhsan Tokgöz“, in: *TDVİA*, vol. 2, 94–5. Die 1890–1942 existierende Druckerei war vor allem für die Produktion der Zeitschrift *Şervet-i Fünûn* bekannt, publizierte aber auch etliche Reiseberichte (Raoul Motika & Christoph Herzog, „Orientalism alla

scher Beamter, der um die Jahrhundertwende mit Unterstützung des Amtsarztes von Tripolis<sup>6</sup> zum Oberkonzipisten des Korrespondenz-Bureaus (*tahrîrât kalemi sermüsevvidi*) in der Verwaltung der Provinz Hûms südöstlich von Tripolis ernannt wurde.<sup>7</sup> Wir haben es offenbar mit einem Angehörigen lediglich der mittleren Verwaltungsebene zu tun, was Recebs Perspektive von derjenigen der meisten anderen Autoren unterscheidet.<sup>8</sup>

Der Untertitel *Yeñi Dünyâ* charakterisiert Tripolitaniern als eine neue Welt.<sup>9</sup> Dieser aus westlichen Quellen lehnübersetzte Ausdruck bezeichnete den amerikanischen Doppelkontinent, was hier natürlich nicht der Fall ist, jedoch zieht Receb einen Vergleich zu Amerika, um

---

Turca: Late 19<sup>th</sup>/Early 20<sup>th</sup> Century Ottoman Voyages into the Muslim ‘Outback’, in: *WI* 40.2 (2000), 139–95, 156 & 178).

- 6 Receb, 3. Bei diesem Amtsarzt handelt es sich um Mehmed Reşid Şâhingiray (1873–1919), einen der Begründer des Komitees für Einheit und Fortschritt, der 1897 nach Tripolitaniern verbannt und dann im ärztlichen Dienst des Generalgouvernements eingestellt wurde. Nach 1908 wirkte er in verschiedenen administrativen Funktionen und war 1915 als *vâlî* von Diyarbakır in den Massenmord an der armenischen und assyrischen Zivilbevölkerung verwickelt (cf. Hans-Lukas Kieser, „From ‘Patriotism’ to Mass Murder: Dr. Mehmed Reşid (1873–1919)“, in: Ronald Grigor Suny, Fatma Müge Göçek & Norman Naimark (eds.), *A Question of Genocide: Armenians and Turks at the end of the Ottoman Empire*, New York: Oxford University Press, 2011, 126–49).
- 7 Zu seinen Aufgaben dürfte die Erstellung von Entwürfen (Sg. *müsevede*) gehört haben. Zwar lässt die Komponente „Ober-“ (*ser*) den Schluss zu, dass Receb über gewöhnlichen Konzipisten (Sg. *müsevid*) gestanden haben könnte, angesichts der überschaubaren Größe der Provinzverwaltung von Hûms mag sich dieser Vorzug aber auf den Rang beschränkt haben.
- 8 In das letzte Provinz-Verwaltungsjahrbuch wurde kein Beamter dieses Ranges aufgenommen (cf. *1312 sene-i hicrîyeğe mahşûş sâlnâme-i vilâyet-i Tarâbulus-i ğarb*, On ikinci defa, Tripolis: Matba’a-i vilâyet, 1312/1895–96, 140f.). Als Angehörige der eigentlichen Provinzverwaltung von al-Hûms sind hier lediglich 25 Personen aufgeführt (dazu kommen noch der Gouverneur und zusammen 24 Angehörige der Stadtverwaltung, der beiden Gerichte und der Gendarmerie). Für den *tahrîrât kalemi* listet das Verwaltungsjahrbuch vier Mitarbeiter auf, von denen drei für arabische Korrespondenz zuständig waren. Nach 1312/1895–96 wurden keine Verwaltungsjahrbücher mehr für Tripolitaniern gedruckt.
- 9 Die denkbare Deutung, dass der Untertitel sich auf eine Zeitung bezöge, in der Abschnitte des Buches veröffentlicht worden sein mögen, lässt sich nicht erhärten, weil Blätter dieses Namens erst später erschienen (Hasan Duman, *Başlangıcından Harf Devrimine Kadar Osmanlı-Türk Süreli Yayınlar ve Gazeteler Bibliyografyası ve Toplu Kataloğu, 1828–1928*, Ankara: Enformasyon ve Dokümantasyon Hizmetleri Vakfı, 2000, 930–1, Nr. 2391–2393). Erörterungen zu einigen Themen veröffentlichte Receb aber durchaus in Zeitungen (cf. Receb, 121).

herauszustreichen, dass das ungenutzte Potenzial des Landes durch die richtige Form der Inwertsetzung in der gleichen Weise entfaltet werden könnte, wie dies in Amerika geschehen sei.<sup>10</sup> Das Motiv der Entdeckung einer neuen Welt greift der Verfasser eingangs auf, indem er beschreibt, wie er in Mişrāta erstmals afrikanischen Boden betrat, was ihm wie der Eintritt in eine andere Welt vorgekommen sei (*başka bir 'āleme girmiş idim*). Im Vergleich mit dem dichten Baumbewuchs der heimatlichen Ägäis fielen ihm die nackten Stämme der Dattelpalmen (*berehne sāk*) und die beunruhigende Stille auf. Die fremde Umwelt habe ihn zunächst bedrückt, dann habe er sich jedoch eingewöhnt und schließlich sogar Gefallen an seinem neuen Wohnort gefunden, zumal die überschaubaren Amtspflichten als Konzipist ihm Zeit dafür ließen, seine Eindrücke festzuhalten.<sup>11</sup>

Receb war jedoch kein Reiseschriftsteller.<sup>12</sup> Weder berichtete er als Inspektor oder Sonderbeauftragter in offizieller Funktion, wie dies bei Verfassern unveröffentlichter Memoranden<sup>13</sup> oder bei Şādiq al-Mu'ayyad<sup>14</sup> der Fall war, noch verfolgte er konkrete politische Absichten, wie es etwa 'Abdülkādīr Cāmī, Parlamentsabgeordneter des Fezzān, mit seinem 1908–09 erschienenen memorandenhaften Reisebericht

---

10 Receb, 81. Amerika, d.h. die USA, standen osmanischen Autoren der Zeit als Vorbild für Einheit und Fortschritt vor Augen. Ziya Gökalp schrieb 1909, das Osmanische Reich könne zu einem freien und fortschrittlichen Amerika des Ostens werden, dessen verschiedene Nationalitäten dergestalt verschmolzen, dass die Einwohner sich zuerst als Osmanen und dann erst als Türken, Araber oder Griechen bezeichneten (zit. in Niyazi Berkes, *The Development of Secularism in Turkey*, Montreal: McGill University Press, 1964, 332).

11 Receb, 3.

12 Sein Werk scheint auch nicht zur geographischen Literatur gezählt zu werden, da es keine Aufnahme in die von İhsanoğlu herausgegebene umfassende Biobibliographie der osmanischen Geografieliteratur fand.

13 Mehrere landeskundliche Memoranden wurden für 'Abdülhamīd II. verfasst und liegen heute in der Handschriftensammlung der Universität Istanbul (*İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmaları* No. 5002, 6621, 8897). Daneben existieren etliche verwaltungsinterne Memoranden überwiegend im ebenfalls der hamidischen ‚Parallelregierung‘ zuzuordnenden Archiv des Yıldız-Palastes.

14 Der Offizier und Diplomat Şādiq Paşa al-Mu'ayyad al-'Az̄m reiste im Auftrag des Sultans in den 1890er-Jahren zweimal zu Verhandlungen mit al-Mahdī, dem Führer der Sanūsiya, nach Kufra und veröffentlichte 1314/1898 eine Reisebeschreibung für das breite Publikum unter dem Titel *Afrika Şahrā-yi Kebīri'nde Seyāhat*.

über Tripolitaniens tat.<sup>15</sup> Ein weiterer Abgeordneter, nämlich der aus Tripolis stammende Maḥmūd Nācī, legte 1912 ein gemeinsam mit seinem Bruder Meḥmed Nūrī verfasstes landeskundliches Werk unter dem naheliegenden Titel *Ṭarābulus-i ġarb* vor.<sup>16</sup> Es hat keinen Reiseberichtscharakter, sondern stellt Geographie, Geschichte und Verwaltung Tripolitaniens einschließlich etlicher Karten, Zahlen und Tabellen dar. Ungeachtet der sachlichen Darstellungsform machten die Brüder keinen Hehl aus ihrer Kritik, die einige Gemeinsamkeiten mit Recebs *Ṭarābulus-i ġarb aḥwālī* aufweist und wie bei Cāmī politisch motiviert war.

Ebū 'l-Muẓaffer Receb scheint durchaus literarische Ambitionen gehabt zu haben<sup>17</sup> und spart nicht mit ätzender Kritik an untragbaren Zuständen, die er während seiner Zeit als Beamter in der Provinzstadt al-Ḥums<sup>18</sup> erlebte. Seine eigene Rolle in der Verwaltung der gleichnamigen Provinz thematisiert Receb allenfalls indirekt und greift auch keine Einzelpersonen namentlich an,<sup>19</sup> jedoch deuten die angesproche-

- 
- 15 'Abdülkâdir Câmî Bey (Baykurt, 1878–1949) versah verschiedene Ämter in Tripolitaniens und als amtierender *kā'im-maḳām* von Gât im Westen des Fezzan, bevor er 1908 in das Abgeordnetenhaus (*Meclis-i Meb'ûsân*) gewählt wurde und kurz darauf *Ṭarābulus-i ġarbdan šahrâ-yi kebîre doğru: Şahrâ teşkilâtı ve aḳvâmı hakkında tedkikât* veröffentlichte. Cf. Herzog/Motika, „Orientalism alla Turca“, 164–9; Anja Pistor-Hatam, „Reisebeschreibungen aus einer vergessenen Provinz: 'Abdülqâdir Gâmî Bey und die Frauen des Fezzân“, in: WZKM 89 (1999), 163–86, 168–70 und Ekmeleddin İhsanoğlu (ed.), *Osmanlı Coğrafya Literatürü Tarihi*, vol. 2, Istanbul: IRCICA, 2000, 582f. Herzog und Motika weisen besonders auf den memorandenhaften Charakter des Buches hin.
- 16 Maḥmūd Nācī (Balkış, 1873–1959), 1908 ebenfalls für Tripolis in das Abgeordnetenhaus gewählt, verfasste das *Ṭarābulus-i ġarb* betitelte Werk gemeinsam mit seinem älteren Bruder Meḥmed Nūrī Bey (st. 1920). Wie Nācī im Vorwort erklärt, konnte die Druckfassung infolge des Italienisch-Türkischen Krieges erst 1912 erstellt werden und das Buch schließlich 1914 erscheinen (Maḥmūd Nācī (Balkış) & Meḥmed Nūrī, *Ṭarābulus-i ġarb*, Beşiktaş: Tercümân-i Haḳîkat, 1330/1912, 1; cf. İhsanoğlu (ed.), *Coğrafya*, vol. 2, 585f.). Vor der Drucklegung fügte Nācī eine Abhandlung über die Hinterlandfrage hinzu (*hinterland ve hudûd mesâ'ili*), d. h. über osmanische Interessen und Einflussmöglichkeiten in Zentralafrika.
- 17 Neben Zeitungsartikeln soll er ein Drama mit dem Titel *Ḳara Yüzler* veröffentlicht haben, das ebenfalls 1327/1911 von der *Apollon Maḫba'sı* auf Rhodos veröffentlicht wurde (Özege 10173).
- 18 Gelegen an der Mittelmeerküste zwischen Tripolis und Mişrâta.
- 19 Im Unterschied dazu konzentrieren sich die von seinem Förderer Meḥmed Reşîd Şāhingirây bereits 1904 verfassten, allerdings nicht zur Veröffentlichung bestimmten „Betrachtungen über die derzeitige Lage Tripolitaniens“ (*Ṭarābulus-i ġarbın hâl-i hâzırı hakkında muḫâla'ât*) darauf, das Führungspersonal des Generalgouvernements mög-

nen Fragen und Perspektiven vielfach auf Recebs administratives Insiderwissen hin. Der Verfasser beschreibt sich selbst als jungen Mann, der seinem Vaterlande dienen will (*vaṭanına h̄idmet etmek isteyen bir genc*). Eigentlich hätte er nicht geplant, seine Aufzeichnungen in Buchform zu veröffentlichen, aber sich nach reiflicher Überlegung dazu entschlossen, als sein Wunsch wuchs, der Nation zu dienen.<sup>20</sup> Ein wichtiges Motiv für die Abfassung des Buches sei also gewesen, Nation (*millet*) und Vaterland (*vaṭan*) zu dienen, denn: „Fürwahr – Welch große und süße Beschäftigung ist es, die aktuellen Bedürfnisse von Staat und Nation zu verstehen und den Patrioten vorzulegen!“<sup>21</sup>

Eine weitere oft vorkommende Vokabel ist dementsprechend der patriotische Eifer und Einsatz für das Wohl der Nation (*hamīyet*). Den Dienst am Vaterland betrachtet Receb als natürliche Notwendigkeit und als Verpflichtung gegenüber den Vorfahren: „Wohl oder übel verlangt der Einsatz für das Vaterland dem Menschen ab, sich mit aller Kraft für Staat und Nation einzusetzen. Ist es denn zuviel verlangt, die vom Blut unserer tapferen Ahnen getränkte Erde mit unserem Schweiß zu benetzen?“<sup>22</sup> Seinen persönlichen Einsatz überhöht Receb zur aufopferungsvollen Hingabe für das Vaterland, zu der er allerdings aufgrund der schwierigen Bedingungen nur dank seiner jugendlichen Kräfte in der Lage gewesen sei:

„Nur durch die aufgrund meiner Jugend gute körperliche Konstitution konnte ich nämlich hierher kommen, meine Kinder und meine Familie an einem fünfzehn Tagesreisen entfernten Ort zurücklassen und die vielfachen Belastungen des harten Lebens im Elend ertragen. Aus meiner

---

lichst negativ darzustellen und weisen auch sonst keine inhaltlichen Überschneidungen mit Recebs Buch auf. Den in Privathand befindlichen Text von Şahingirays Memorandum veröffentlichte Nejdet Bilgi, „Trablusgarb’a Dâir bir Lâyiha“, in: *Türk Dün-yası İncelemeleri Dergisi* 11 (1999), 81–112.

- 20 Receb, 4: „Lâkin *h̄idmet-i millîye hevesiniñ gitdikce teşeddüdi fikrimi tamâmen deđışirdi*“. Die stellenweise irritierende Interpunktion des Druckes wird im transkribierten Wortlaut ausgelassen.
- 21 Ibid.: „*Fi ’l-vâkı’i mülk-ü milletiñ ihtiyâcât-i hâzırasını añlayub anzâr-i hamîyete vaz’ etmek ne büyük ne tatlı bir meşğûliyetdir*“
- 22 Ibid., 5: „*İnsân için mülk ve milletiñ uğrında düşe kalka çalışmak [...] muhtazâ-yi hamîyetdir ecdâd-i besâlet-bünyâdımızıñ kanlarıyla işlanan topraklara terlerimizi dökersek çok mudır*“.

Sicht ist es der reine Gottesdienst, für Nation und Vaterland in Armut zu leben, denn das Leben eines Osmanen besteht aus den Worten Vaterland und Nation.“<sup>23</sup>

Religiöse Anspielungen finden sich in Recebs Buch recht selten, und auch hier dient dieser Bezug lediglich der Überhöhung des aufopferungsvollen Dienstes am Vaterland, für den man selbst geringe und unregelmäßig erfolgende Bezahlung und damit „Armut“ in Kauf nimmt.<sup>24</sup> Seinen Dienst als Beamter trat der jugendliche Receb derart von patriotischem Eifer beseelt an, dass ihn nicht einmal der ernüchternde Alltag in den Mühlen der Verwaltung entmutigen konnte:

„Obwohl ich in der Tat in der Hoffnung kam, eine [der Verwirklichung] meiner von Jugend an gehegten nationalen Hoffnungen förderliche Umgebung vorzufinden und auch wenn mir nach fünf oder sechs Monaten ob all der Papierarbeit das Herz schwer wurde, konnte doch keine Widrigkeit meinen Eifer und meine Begeisterung zunichtemachen.“<sup>25</sup>

Wie ausgeprägt Recebs in der Rückschau übergroße Begeisterung am Anfang tatsächlich war, oder ob er möglicherweise wie so viele andere als unzuverlässig betrachtete Beamte nach Tripolitaniens strafversetzt wurde, lässt sich nicht feststellen. Seine Schrift lässt jedenfalls keinen Zweifel daran, dass er nach Wiedereinsetzung der Verfassung 1908 erst recht den inneren Drang verspürte, am Aufbau eines „zivilisierten“ Nationalstaates nach westeuropäischem Vorbild mitzuwirken, obwohl die Verwirklichung dieser Hoffnungen durch Widrigkeiten aller Art und insbesondere durch Bösewichter wie die hamidische Despotie oder den

---

23 Ibid., 5–6: „Çünkü buralara gelişim evlād ve ‘iyālını on beş günlük bir yerde bırakub da sefāletin ‘usret-i ma‘išetin aḫsām-i ‘adidesini iktihām edişim ancak gençliğimiñ müsā‘adesini istirāhat-i vücūdiye ile geçişdirmemek esāsına mübten’ idi nazarımda vatan millet yolında sefālet çekmek mahz-i ‘ibādetdir zırā bir ‘osmānlinın’ hayātı vatan millet kelimelerinden ‘ibāretidir“.

24 Aufgrund der schwierigen finanziellen Lage des Osmanischen Reiches wurden Beamte und sogar Soldaten oft erst mit mehreren Monaten Rückstand entlohnt.

25 Ibid., 5: „Vākı‘ā küçük yaşından-beri beslediğim āmāl-i millīyeye müsā‘id bir muhīt bulabileceğim ümid-i ḳavisiyle geldiğim hālde şu beş altı ay içinde ma‘a ‘t-te‘essif mu‘āmelāt-i kırtāsiyeden dolayı mecrūhu ‘l-fu‘ād olmuş isem de yine şevḳ ve gayretimi hiç bir mānī kıрмаğa muvaffāḳ olamadı“.

*Banco di Roma* gefährdet wurde. Der angestrebte fortschrittliche Nationalstaat scheint für ihn mit dem Osmanischen Reich identisch zu sein.<sup>26</sup> Aus dem Ziel des Aufbaus der Nation ergibt sich folgerichtig die Intention des Verfassers:

„Wenn Seine Exzellenz der Generalgouverneur, der eine riesige Provinz zur Glückseligkeit anleiten soll, meine Darlegungen gnädig zur Kenntnis nimmt, wird er anhand der Einzelheiten erahnen, dass die Verwaltung aufgrund der Armseligkeit und Dürftigkeit unter starken Einfluss geraten und die gemeinnützigen Dienste sich in einem Kreislauf der gewünschten Wohltaten befinden werden. Wenn ich darin Erfolg haben sollte, würde ich mich glücklich schätzen.“<sup>27</sup>

Während er an anderer Stelle die Öffentlichkeit in den zentralen Regionen des Reiches und die konstitutionelle Regierung als Adressaten benennt, spricht Receb hier direkt den Generalgouverneur Tripolitaniens an, um ihn auf Missstände und Korruption aufmerksam zu machen.

Zwar sei der Öffentlichkeit die Bedeutung Tripolitaniens durchaus bekannt, aber aufgrund seiner räumlichen Entfernung und der schwachen Kommunikationsanbindung wisse man in anderen Teilen des Reiches nur wenig über die dortigen Verhältnisse, und deshalb habe Receb seine persönlichen Beobachtungen im Buch niedergelegt. Das zunehmend pathetische Geleitwort (*ifāde-i mahşūşa*) ist auf den 20. November 1910 in Hums datiert, wo Receb zu dieser Zeit offenbar noch amtierte.<sup>28</sup>

Die wahre Vaterlandsliebe kommt selbstverständlich in Recebs eigener Haltung zum Ausdruck, und wo die hamidische Despotie ihr entgegenstand, ermöglichte die konstitutionelle Regierung ihr nun die

26 Ibid., 100, 105f., 114f.

27 Ibid., 5: „Kocaman bir vilāyetin bedrağa-i feyż ve sa’ādeti demek olan zāt-i sāmī-i vilāyetpenāhī ma’rūzāt-i ātiyemi luţfen muţāla’a buyururlarsa muht-i idārelerinin sefālet ve zarūretinden dolayı te’sirāt-i ‘uzmā içinde kalacak ve hidemāt-i hayriye ni’emü ‘l-mahtūb bir cevalāngāh içinde bulundıklarını bi-‘l-etrāf teferrūs buyuracaklardır eğer buña muvaffak olursam kendimi de bahtiyār ‘add edeceğim“.

28 Im Original: 7. Teşrin-i şānī 1326. Die italienische Invasion in Tripolitaniens dürfte bis zum Zeitpunkt der Drucklegung noch nicht erfolgt sein, da der Autor nichts von ihr weiß, sondern vielmehr die damals seit langem bekannten Kolonialisierungsabsichten Italiens als zum Scheitern verurteilt ansieht (75).

Entfaltung, auch in Form des Buches *Ṭarābulus-i ġarb aḥvāli*. Dem Autor stand das Ideal einer bis dahin unterdrückten Nation von Bürgern vor Augen, die sich an den fortgeschrittensten Staatswesen ihrer Zeit orientierte.

Der Aufbau der 128-seitigen Abhandlung folgt teilweise der administrativ-geographischen Aufteilung, indem den Provinzen des Generalgouvernements *Ṭarābulus-i ġarb* (Ḥums, Fezzān, Ġabal Ġarbī und Umland der Hauptstadt Tripolis) je eigene Kapitel gewidmet sind.<sup>29</sup> Andere Kapitel sind thematisch orientiert, indem sie Landwirtschaft und bestimmte Produkte, das Verhältnis von Verwaltung und Untertanen, die Aktivitäten des *Banco di Roma*, Kultur und Gesellschaft der Einwohner oder das Bildungswesen behandeln. Receb erhebt dabei keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern greift die ihm besonders wichtig erscheinenden Einzelthemen heraus und kommentiert sie.

Inhaltsübersicht			
Titel	Thema	Seite	
<i>İfāde-i maḥṣuṣa</i>	Geleitwort	3	
<i>Ṭarābulus-i ġarb aḥvāli</i>	Die Lage Tripolitaniens	7	
<i>Mevki'-i coğrafiysiyle miqdār-i nüfus ve mesāhesi – aḥvāl-i havā'īye ve isti'dādı – terakkiyāt-i sābıka ve ḥāzırası</i>	Geographische Lage, Bevölkerung, Fläche – Klima und Potenzial – vergangene und gegenwärtige Fortschritte		
<i>Lebde ḥarābesi</i>	Die Ruinen von Leptis Magna	12	
<i>Ṭarābulusıñ sekene-i sālifesi</i>	Frühere Bewohner Tripolitaniens	17	
<i>Lisān</i>	Sprache	17	
<i>Ālāt ve edevāt-i zirā'īye ve uşul-i ḥırāset – başlıca maḥşulāt-i erziye – laqbi sefāhatı</i>	Ackerbau und Ackergeräte – Agrarprodukte – <i>laqbi</i> -Ausschweifungen	24	
<i>Aḥālīye nemüne-i terakki</i>	Fortschrittsvorbilder	25	
<i>Ḥums livāsıñ aḥvāl-i 'umūmiye ve uşul-i idāresi</i>	Die Provinz Ḥums: Allgemeines und Verwaltung	29	

29 Die zu dieser Zeit direkt dem Innenministerium unterstellte Provinz (*mutaşarrıflık*) Bengasi wird nicht behandelt.

<i>Nefs-i Hums</i>	Die Stadt Hums	36
<i>Münācāt-i vicdāniye</i>	Stoßgebete des Gewissens	42
<i>Miṣrāta każāsı</i>	Bezirk Miṣrāta	44
<i>Ziltayn każāsı</i>	Bezirk Ziltayn	49
<i>Bir fecī'a-i intikām</i>	Eine Tragödie der Rache	50
<i>Misallāta każāsı</i>	Bezirk Misallāta	57
<i>Tāwurğa nāhiyesi</i>	Kreis Tāwurğa	63
<i>Sirt każāsı</i>	Bezirk Sirt	66
<i>Elvāh-i şā'irāne</i>	Poetisches Intermezzo	69
<i>Banĸ di Roma haĸĸında bir muṭāla'a</i>	Betrachtungen zum Banco di Roma	70
<i>Fizzān sancaĸı: ba'z-i taĸaṭṭurāt-i müdhıſe</i>	Die Provinz Fezzan: schreckliche Erinnerungen	77
<i>Taĸsımāt-i mülkiye ve zirā'at ve ſerveti</i>	Ihre Verwaltungsgrenzen, Landwirtschaft und Bodenschätze	79
<i>Aĸlāk ve „natur“</i>	Moral und „Natur“	82
<i>Cebel-i Ğarbī sancaĸı</i>	Die Provinz Cebel-i Ğarbī	87
<i>Ṭarābulus-i ĸarbiñ ma'a mużāfāt merkezi: merkez-i vilāyetiñ manzara-i 'umūmiyesi</i>	Die Hauptstadt Tripolis und Umland: Panorma de Hauptstadt	89
<i>Mulĸakāt</i>	Das Umland	93
<i>Ṭarābulus-i ĸarb ahālisiniñ aĸvāl-i rüĸiye ve ictimā'ıyesi</i>	Die psychische und soziale Lage der Tripolitanier	96
<i>Hulāſa-i maĸſad</i>	Zusammenfassung	115
<i>İ'tikādāt-i dīniye</i>	Glaubensvorstellungen	118
<i>Kitāb-i vicdānıñ ſaĸıfelerinden</i>	Appell an das Gewissen	121
<i>Ma'ārifiñ ĸidmet-i eſāsiyesi</i>	Hauptaufgaben der Bildung	127

Die oben dargestellte Kapiteleinteilung ist nicht völlig eindeutig, weil das Buch auf ein Inhaltsverzeichnis oder Numerierungen verzichtet,

sodass die obige Übersicht sich an den in geringfügig verschiedenen Größen gesetzten Zwischenüberschriften orientiert.

Das erste Kapitel versammelt Angaben allgemeingeographischer Art, zielt aber bereits auf „vergangene und gegenwärtige Fortschritte“. Dieses Thema bestimmt weite Teile von Recebs weiteren Ausführungen und steht auch im Hintergrund der im zweiten Kapitel anschließenden Beschreibung der Ruinen von Leptis Magna. Es handelt sich dabei also nur eingeschränkt um einen historischen Exkurs, was auch auf den folgenden Abschnitt über die „früheren Bewohner“ zutrifft.

Die in den meisten Überschriften angesprochenen Themen wären von einer landeskundlichen Schrift wie auch von der Darstellung eines Reisenden erwartet worden.<sup>30</sup> Beide Genres mögen Receb inspiriert haben, hielten ihn aber nicht davon ab, von diesem Ausgangspunkt aus andere ihm wichtige Themen anzusteuern, sodass einige Überschriften nur als ‚Aufhänger‘ für Fragen dienen, die dem Autor eigentlich wichtig waren. Auf diese Weise verfährt Receb beispielsweise beim Überblick über den Zustand der Landwirtschaft in Tripolitanien, der ihn zu einem Exkurs über Alkoholismus veranlasst. Dabei handelt es sich nicht etwa um Abschweifungen oder Randbemerkungen, sondern schon der Textumfang mancher Abschnitte lässt wenig Zweifel daran, dass es sich eher umgekehrt verhält, indem Receb solche vom Leser erwarteten Überschriften nutzt, um diesen an die ihm wichtigen Probleme heranzuführen.

Am umfangreichsten ist mit rund 40 Seiten das Kapitel über die Provinz Ḥums, an deren Verwaltung Ebū 'l-Muẓaffer Receb professionell beteiligt war.<sup>31</sup> Zwar beschreibt er die obwaltenden Verhältnisse genau, nutzt aber auch hier jede Gelegenheit, den Leser gezielt auf Missstände und die seiner Meinung nach zu ihrer Behebung notwendi-

---

30 Cf. 'Alī & Aḥmed Nūrī, *İşbu risāle Āfrīkā-yi 'Osmānī'den Ṭarābulus-i ġarb ve Bingāzī ve Fizzān kıt'alarına dā'ir coğrafi ve istātistikī ve tārīḫī ve siyāsī ve 'askerī ma'lūmātī hāvīdir*, Istanbul Üniversitesi Nadir Eserler Ktp. Türkçe Yazmaları No. 5002 sowie Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i ġarb*.

31 Bei diesem Kapitel dürfte es sich um die umfassendste Darstellung der Provinz Ḥums in osmanischer Zeit handeln, da die Perspektive der meisten landeskundlichen und historischen Schriften von Tripolis und dessen unmittelbarem Umland ausgeht. Beispielsweise widmet das zur gleichen Zeit erschienene Buch von Nācī & Nūrī der Provinz Ḥums nur etwas mehr als zwei Seiten (Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i ġarb*, 79–81).

gen Maßnahmen hinzuweisen. Die übrigen tripolitanischen Provinzen werden weit weniger ausführlich abgehandelt, bevor Receb den Leser im letzten Teil über „die psychische und soziale Befindlichkeit der Tripolitaniern“ (*Ṭarābulus-i ġarb ahālīsiniñ ahvāl-i rūḥiye ve ictimāʿiyesi*) aufklärt.

Bei der Beschreibung der in Tripolitaniern herrschenden Zustände (*ahvāl*) geht es vielfach um Missstände und ungenutzte Chancen. Diesen stellt der Autor ganz dem Zeitgeist folgend das Leitbild des Fortschritts (*terakķī*) entgegen, an welchem sich die Regierenden sowie alle osmanischen Untertanen zu orientieren haben. Die Missstände erschöpften sich nach Recebs Ansicht nicht darin, dass der hamidische Despotismus auch in Tripolitaniern herrschte, sondern sie erzeugten generell Hass auf die Vertreter der Regierung und blockierten dadurch den erhofften Fortschritt von Nation (*millet*) und Vaterland (*vaṭan*).<sup>32</sup>

### *Für das Vaterland, wider die Despotie*

*Ṭarābulus-i ġarb ahvāli* zeichnet das Selbstporträt eines glühenden Nationalisten und Konstitutionalisten vor dem finsternen Hintergrund von Rückständigkeit und Unterdrückung unter ʿAbdülhamid II. Nach Recebs Darstellung war die Korruption ein so wesentlicher Bestandteil der hamidischen Verwaltung, dass Ausnahmen davon den Tripolitaniern als außergewöhnlich und geradezu verehrungswürdig erschienen:

„Zu den üblen Nachwirkungen der früheren Regierung gehört die verbreitete Ansicht, dass keine Angelegenheit ohne Bestechung erledigt werde. Daher machen [die Tripolitaniern] die von der konstitutionellen Re-

---

32 Die Schlüsselbegriffe Nation (*millet*) und Vaterland (*vaṭan*, gelegentlich *yurd*) durchziehen das ganze Werk, cf. unter anderem Receb, 5, 6, 29, 30, 40, 42, 45, 71, 82, 87, 100, 102, 115, 116, 117, 122, 128 (*millet* und Ableitungen) sowie *ibid.*, 6, 10, 29, 38, 40, 71, 75, 79, 100, 105, 128 (*vaṭan* und Ableitungen).

gierung ernannten gewissenhaften und aufrichtigen Beamten beinahe zu Heiligen“.<sup>33</sup>

Diese Zuschreibung dürfte nach eigener Einschätzung auf den in patriotischem Eifer brennenden Receb selbst zutreffen. Er verzichtet allerdings darauf, administrative Heiligkeit zu beanspruchen und lässt an dieser Stelle auch den Umstand unerwähnt, dass die Korruption aufgrund der Geldnot des Staates und der daher oft um etliche Monate verzögerten Lohnzahlungen für viele Beamte und Soldaten lebensnotwendig war. Vielmehr sei die alte Regierung für die grassierende Korruption verantwortlich gewesen:

„Außer der Hauptstadt [Tripolis hat das ganze Generalgouvernement] in keiner Weise am Gedeihen des Fortschritts teil, weil es von den übrigen Teilen des Osmanischen Reiches weit entfernt ist, weil seine Einwohner das Landesinnere meiden und weil es in den Augen der Regierenden des alten Regimes quasi nicht vorhanden war. Manche Gouverneure, Bezirksvorsteher und Beamten kümmerten sich nur darum, ihre Taschen zu füllen und legten die Steuereinzahlung in die gütigen Hände von Gendarmen und Militär, sodass die hilflosen Einwohner schutzlos den Unterdrückern ausgeliefert waren und ununterbrochen ausgeplündert wurden. Aus diesem Grund verachten und hassen die Beduinen die aus ihrer Sicht tyrannischen Regierungsbeamten, und [das Land] krümmt sich vor Schmerz und Hoffnungslosigkeit, sodass die reine Erde dieses geheiligten Teils der Heimat der Natur überlassen wird, von Fortschritt ganz zu schweigen, da nicht einmal genug Initiative geblieben ist, einen heruntergefallenen Stein an seinen Platz zu setzen“.<sup>34</sup>

---

33 Ibid., 96f.: „*Devr-i sâbîkîñ baķiye-i seyyî'âtı cümlesinden olarak rüşvetsiz iş görülmez i'tikâdî müte'ammimdir binâ'en 'aleyh hükümet-i meşrûtanıñ naşb etdiđi müstakîm me'mûrlarıñ vicdânını 'âdetâ takdîs eylerler*“.

34 Ibid., 10: „*Merkez-i vilâyetden gayrısınıñ 'umrân-i terakķiden büsbütûn mahrumiyeti sâ'ir memâlik-i 'osmânîyeye olan bu'dundan, ahâlisiniñ taşraya 'adem-i ragbetinden ve devr-i sâbîķ zimâmdârânından enzârında lâşey hükminde tûtulmasından neşet etmişdir nice mutaşarrıflar kâ'im-makâmlar me'mûrlar yalnız kîse şîşirmeđe haşr-u i'tinâ etmiş ve tahşîlât jandarmalarıñ müfrezeleriñ dest-i inşâflarına tevdi' edilmiş olduğundan zaleme ortasında şâhîbsiz hâmisiz kalan biçâre ahâlî şoyulmağdan bir ân hâlî olamamışdır işte bu sebebden dolayı nazarlarında pek gaddâr görünen me'mûrîn-i hükûmete karşı 'urbânıñ bürüdet ve nefret-i müstemirresi ve ümitsiz bir hayât-i elim içinde yuvarlanması bu muğad-*

Neben der einseitigen Förderung von Tripolis und der Gier der Verwalter kritisiert Receb mit spitzer Feder, dass Gendarmerie und Militär die Einziehung der Abgaben überlassen wurde, was zum „Ausplündern“ (*şoyulmağ*) der Steuerpflichtigen geführt habe.<sup>35</sup> Dabei bezieht er sich offenbar auf kollektivbesteuerte ländliche Regionen, indem er ausführt, wie verhasst die Beamten bei den Beduinen seien; das daraus hervorgehende Misstrauen und die allgemeine Vernachlässigung Tripolitaniens verhindere jeglichen Fortschritt.

Die Beduinen, die einen Großteil der Bevölkerung ausmachten, standen in Beamtenkreisen seit jeher im Ruf mangelnder Kooperativität (wenn nicht räuberischer Gesetzlosigkeit), doch gerade bei den rückständigsten Einwohnern müsse sich nach Recebs Meinung ein zivilisierender Einfluss am schnellsten bemerkbar machen. Die schädliche Wirkung des hamidischen Regimes exemplifiziert Receb unter anderem am Beispiel des zu seiner Provinz Hums gehörenden Bezirks Sirt an der Küste zwischen Tripolitaniens und Bengasi:

„Am meisten zermürbte die despotische Regierung die Einwohner von Sirt, denn es liegt weit von den Hauptstädten des Generalgouvernements und der Provinz entfernt und bleibt von sämtlichen Inspektionen unbehelligt. Die Helfer des bössartigen Dämons der Tyrannei führten eine noch schrecklichere Form der Verwaltung ein als die der zwischenzeitlich an die Macht gekommenen lokalen Potentaten, denen die hilflose Bevölkerung ausgeliefert gewesen war. Sie gaben sich spiritueller wie Wunderdoktoren, unterwarfen gnadenlos alle Stämme, luden an die Tafel ihrer Teufelei, beschenkten und fütterten jeden neu eingetroffenen Beamten, sodass er *nolens volens* ein willfähiger Teil davon wurde. Kurzgesagt überlassen wir die Bestrafung der mit üblen Absichten auf diese Nation Blickenden der göttlichen Gerechtigkeit, denn ‚Gott lässt (die Sünder) seine Rache fühlen‘.“<sup>36</sup>

---

*des cüz'-i vaṭanıñ ḥāk-i pākini dest-i ṭabī'ata bırağmıř terağkī şöyle ṭursun düřen bir ṭaşı yerine koymağ hevesi kalmanmıř“.*

35 Ähnliche Klagen erheben Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i ğarb*, 65.

36 Receb, 75: „*Hükümet-i zālimentin eñ ziyāde ezdiđi Sirt ahālisidir çünki mevki'-i merkez-i vilāyet ve livādan ve kaffe-i teftiřātadan ba'ıd ve āzādedir dīv-i 'ağūr-i istibdādın 'avenesinden olmağ üzere vağtiyle türeyen ve yedine biçāre ahālitiñ mevcūdīyeti teslim edilen derebeyliđinden daha dehşetli bir uşul-i idāre te'sis ederek üfürükçiler gibi rühāni bir şıfat dađı*

Diese Passage zeichnet sich durch magische Metaphern aus, welchen am Schluss die Anrufung Gottes gegenübersteht. Da Receb mit religiösen Elementen sonst sehr sparsam umgeht, wird auf diese Weise das hamidische Regime, das seine islamische Komponente stets hervorgehoben hatte, buchstäblich dämonisiert.<sup>37</sup>

Darüber hinaus erfährt der Leser, dass etablierte Beamte neu angekommene Kollegen durch Bestechung praktisch zu Komplizen ihrer selbst und der verhassten hamidischen Tyrannei machten. Im Hinblick auf ausbeuterisches Fehlverhalten sieht Receb keinen grundsätzlichen Unterschied zwischen imperialen Beamten und kooptierten Stammesführern. Die Willkür der einen habe sich ebenso verheerend ausgewirkt wie die Mitwirkung der anderen, denn „unter der früheren Regierung wurden Reichssteuern (*emvāl-i emīriye*) prinzipiell durch sie [die Stammescheiche] eingenommen, und deshalb kam es in erheblichem Maße zu Veruntreuung“.<sup>38</sup>

Tribale Organisationsformen sieht Receb als Faktum an, mit dem der osmanische Staat sich arrangieren musste,<sup>39</sup> doch lehnt er die Einbindung von Scheichen bei der Abgabeneintreibung ab, weil dies zu Korruption führe. Umgekehrt betrachtet Receb einen Bezirk mit schwacher tribaler Struktur als geeignet für ein verstärktes Eingreifen der Verwaltung.<sup>40</sup> Daraus zieht er unmittelbar keine Konsequenzen, doch liegt der Schluss nahe, dass das Stammeswesen um des Fortschritts willen langfristig zu überwinden war.

---

*taķınarak bütün 'aşā'iri kabza-i teşhīrine almış ve sefere-i şeytānetini açarak her yeñi gelen me'mūr in'ām ve it'ām neticesinde tav'an ve kerhen kendisine rām ve bu sāyede iğtinām etmişdir bunı da kışa keserek bu vaṭāna kötü nazarlarla bakanların cezāsını dest-i 'ādālet-i ilāhiye bırakalım ki wa-'llāhu 'azīzun zū 'ntikāmdir“.*

- 37 Das abschließende Koranzitat entstammt der Sure *Āl 'Imrān* (III, 4) und wird in der Frömmigkeitsliteratur mit dem Gottesnamen „der Rächende“ (*al-muntaqim*) in Verbindung gebracht. Cf. z.B. Ḥasan 'Izz ad-Dīn al-Ġamal, *al-Asmā' al-Ḥusnā*, Riad: Dār aš-Şawwāf, <sup>4</sup>1993, 203 (Die deutsche Wiedergabe folgt Rudi Paret, *Der Koran*, Stuttgart et al.: Kohlhammer, <sup>6</sup>1993).
- 38 Receb, 110: „*Devr-i sābıkda emvāl-i emīriye taḫşīlātınıñ bunlar vāsıtasıyla icrāsı uşul-i ittihāz edilmiş ve bu yüzden ḫaylı sū'-i isti'mālāt vücūda gelmiş idi“.*
- 39 Ibid.: „Die Einwohner dieses Generalgouvernements sind in unzählige Stämme mit jeweils eigenem Scheich, Imam und Ältestenrat unterteilt“ (*Bu vilāyetin ahālisi lā yu'add kabā'ile münkasım olub her biriniñ şeyḫ ve imām ve hey'et-i ihtiyārīyesi ayırır*).
- 40 Ibid., 116.

Eine wie auch immer geartete Trennlinie zwischen Einheimischen und aus den Kernlanden des Reiches Stammenden besteht hier nicht, vielmehr unterscheidet Receb diejenigen, die als Beamte oder Scheiche opportunistisch vom hamidischen Regime profitierten, von dessen heroischen Gegnern. Diesen Opfern der Tyrannei sollte der Fezzan „ein Gedenkort für das Feuer der Tyrannei, eine Bühne für die Lichter des Märtyrertums“ sein,<sup>41</sup> denn Tripolitaniern und vor allem die Oasen des Fezzan wurden jahrzehntelang als Verbannungsorte genutzt, an denen sich Konstitutionalisten aus verschiedenen Teilen des Reiches begegneten. Anders als bei einer Verbannung nach Tripolis kehrten nicht wenige in den Fezzan Verbannte allerdings nicht mehr zurück (*menfā-yi ‘adem*). Daher beschreibt Receb diese Region als „einen hochheiligen Teil des Vaterlandes, denn sie war die Grabstätte der Freiheitskämpfer und die mit Wehklagen erfüllte Heimstatt von Unterdrückten der Tyrannei“.<sup>42</sup> Auch die Saharaprovinz gehörte im Guten wie im Schlechten zum Vaterland.

### *Ein Blick hinter die Kulissen*

Abgesehen von Korruption und der auch diesbezüglichen Einbindung einheimischer Notabeln besteht Recebs Hauptvorwurf gegen das hamidische Regime darin, dass es die libyschen Provinzen vernachlässigt habe. Diese zur Begründung von Forderungen aller Art dienliche Aussage ist um 1900 ein fester Bestandteil von landeskundlichen und ähnlichen Schriften; sie wurde vielfach in Petitionen und ab 1908 in Parlamentsdebatten aufgegriffen.<sup>43</sup> Jedoch setzt Receb einen anderen

---

41 Ibid., 79: „*Muḥṭıra-i âteş-i istibdād bir şaḥne-i envār-i şehadet*“.

42 Ibid.: „*Vaṭanıñ bir köşe-i akdesidir çünki mücâhidîn-i hürriyetîñ medfeni mağdûrîn-i istibdâdîñ mesken-i pür şiveni idi*“.

43 Cf. z.B. die Petitionen DH.MUI 35–2/16 (31. Kânûn-i şânî 1325/13. Februar 1910), DH.MKT 35–2/17 (4. Teşrîn-i şânî 1325/17. November 1909) und DH.MKT 2901/41 (Temmûz 1325/Juli 1910). Cf. die nach den Parlamentsprotokollen zitierten Wortmeldungen der tripolitanischen Abgeordneten in Orhan Koloğlu, *Osmanlı Meclislerinde Libya ve Libyaîlilar*, Istanbul: Boyat, 2003, XLVII, 135, 138, 143–7, 212–7, 238–41.

Schwerpunkt: Die Regierung hätte, ebenso wie die meisten Berichtersteller, der Hauptstadt Tripolis die hauptsächliche Aufmerksamkeit geschenkt.<sup>44</sup> Die trostlose Lage selbst der Hauptorte in der Provinz hingegen übergangen die erhältlichen Veröffentlichungen. Um dieses Missverhältnis auszugleichen, schildert Receb die oft bedrückende Situation in der Provinz und in den kleineren Orten.

Im Unterschied zu anderen Autoren beginnt Receb seine Beschreibung daher nicht mit Tripolis, sondern mit seinem Dienort al-Ḥums, einer Kleinstadt von wenigen tausend Einwohnern.<sup>45</sup> Obgleich Receb an anderer Stelle scharfe Kritik an den dortigen Zuständen übt,<sup>46</sup> schildert er diese kleinere Stadt eingangs als verhältnismäßig fortschrittlich (*müteraḳkī*), wogegen die Lage im Ğabal Ğarbī (dem Bergland südwestlich von Tripolis) und Fezzan überaus betrüblich sei.<sup>47</sup>

Doch auch al-Ḥums bleibe aufgrund jahrelanger Vernachlässigung und fehlgeleiteter Politik weit hinter seinem Potenzial zurück. Zwar sei die Verarbeitung von Halfagras<sup>48</sup> in Ḥums angesiedelt worden, bei der einheimische Arbeiter unter sehr harten Bedingungen mit zwei bis fünf Piastern am Tag abgespeist würden,<sup>49</sup> aber es verfüge nicht über einen ausreichend ausgebauten Hafen, und eine Stadt ohne Hafen sei wie ein lebloser Kadaver.<sup>50</sup> Entsprechend trostlos erscheint die Situation:

---

44 Die Konzentration von Förderungsmaßnahmen und Regierungsinitiativen auf Tripolis und sein engstes Umland wird im Bericht des 16 Jahre amtierenden *vālīs* von Tripolitaniens, Aḥmed Räsım Paşa von 1891 besonders deutlich (Y.EE 7/13).

45 Receb, 31. Ḥums hatte 1301/1885–86 höchstens 6000 Einwohner ('Alī & Nūrī, *Risāle*, 34), um 1912 waren es nach offiziellen italienischen Angaben rund 5000 (cf. Carlo Provenzal, *Guida Annuario della Tripolitania e Circenaica: Guida Annuario del Commercio et dell'Industria Storico – Geografico – Amministrativo della Colonia: 1913*, Genua: Campodonica, 1913, 376). Ein osmanisches Militär-Itinerar von 1916 gibt dagegen nur noch 2000 Einwohner an ('Alī Rızā Mu'īn & Ḥarbiye Nezāreti Umūr-i Şarkīye İdāresi, *Ṭarābulus-i ğarb tıruk ve muvāşalātı*, vol. 2, Istanbul: s.n., 1334/1916, 208).

46 Receb, 32–8.

47 „Rūḥ şıkcı“, „ağlatıcı şekl-i ḥarābileri“, „izāḥāt-i mü'sife“ (ibid., 11).

48 Nach dem Niedergang des Saharahandels war das zur Papierherstellung verwendete Halfagras (*Stipa tenacissima*) im späten 19. Jh. das wichtigste Exportgut Tripolitaniens.

49 Ibid., 39.

50 Ibid., 35: „limānsız memleket, rühsız cesed gibidir“. Cf. zu Mişrāta ibid., 47.

„Von den in Hums in begrenzter Zahl vorhandenen Gebäuden zeigen einige die ersten Anzeichen von Zivilisation, obgleich ihre Vortrefflichkeit sich darin erschöpft. Von fünfzehn oder zwanzig Läden stehen einige leer, manche sind Cafés, mit anderen Worten Lasterhöhlen, und andere beherbergen Gauner, die Sachen im Wert von fünf Para für vierzig Para verkaufen. Obwohl [Hums] der Hauptort einer großen Provinz ist, gibt es leider keinen ordentlichen Schlachthof und nichts, was man im Entferntesten als Basar bezeichnen könnte“.<sup>51</sup>

Anhand mehrerer Beispiele kritisiert Receb das Auseinanderklaffen von Anspruch und Realität. So sei die Errichtung des pompös (*muṭantan*) gestalteten Krankenhauses zwar lobenswert (*sezā-yi taḳdīr*), sein Zustand aber mittlerweile verwahrlost (*metrūk bir ḫālde*).<sup>52</sup> Eigentlich brauche Hums kein so aufwendiges Krankenhaus, denn wenn gar kein Arzt ständig anwesend sei, helfe es wenig, die Patienten dort zu lagern. Eine ähnlich überstürzte und auf äußerliche Wirkung angelegte Bauaktivität habe die neue große Moschee neben dem Sitz der Provinzregierung hervorgebracht, nur sei ihr Minarett nicht fertiggestellt worden. Ein ebenfalls neu gebautes Rathaus (*beledīye köṣki*) habe anfänglich repräsentativ ausgesehen, aber verfallende bereits wieder, weil beim Bau Pfusch und Korruption im Spiel gewesen seien.

Ein besonders erschreckendes Beispiel und zugleich ein Symbol für die kriminelle Vernachlässigung des Landes durch die Regierung war der hygienische Zustand der in vergleichbaren Schriften unerwähnten Gefängnisse.<sup>53</sup> Anstelle der unfertig gebliebenen Repräsentationsbauten hätte nämlich in Hums das Gefängnis renoviert werden müssen, das nichts anderes sei als eine grässliche Mikrobenzucht (*deḫṣetli bir*

---

51 Ibid., 37: „Humsda mevcūd ve pek mahdūd olan ebniyeden bir kaçı muḳaddime-i medeniyeti göstermekde ve faḳaṣ olanca mezīyeti de bundan ‘ibāret kalkmaḳdadır on beş yiḡirmi dükkānıñ bir kısmı hālī bir kısmı kahve ta’bīr-i diđerle sefāhathāne ve diđerleri de beş paralık bir şeyi kırk paraya satan fırsatçılarıñ arāmgāhıdır kocamān bir livānıñ merkezi olduḡı hālde ma’a ‘t-te’essūf muntazam kaṣṣābhānesi çarşı kelimesiniñ ma’nā-yi muṭlaḳına dāll bir mevki’i yoḡdur“.

52 Ibid., 40f. Die traurigen Realitäten vor Ort kommen auch bei den nicht unkritischen Autoren Nācī und Nūrī nicht zur Sprache (Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i garb*, 79: „mükemmel bir hükümet konaḡı ile laṭıf bir hāstahāne binā olunmuşdur“).

53 Zu den irakischen Gefängnissen nach 1908 cf. Christoph Herzog, *Osmanische Herrschaft und Modernisierung im Irak: Die Provinz Bagdad, 1817–1917*, (Bamberger Orientstudien; 4), Bamberg: Bamberg University Press, 2012, 525–8.

*mikrob sergisi*). Receb appelliert nicht ohne Pathos an das Gewissen der Regierenden:

„Ihr Konstitutionalisten der Nation, die ihr die Zügel der Regierung lenkt! Wie soll ich euch diesen Hohn von einem Gefängnis beschreiben, diese Giftdöhle? Dieses finstere, todbringende Loch, dieser Ort der Unterdrückung aus der Zeit der Tyrannei muss geleert und nicht stillgelegt, sondern durch die Hände der Freiheit eingerissen werden!“<sup>54</sup>

Zum Schluss des Buches kommt Receb nochmals auf dieses Thema zu sprechen, erinnert die Beamten und den Justizminister an ihr Gewissen und ihre gesetzliche Verantwortung (*vicdân; mes'ûliyet-i kânûniye*). Damit macht Receb unmissverständlich klar, dass diese Missstände auch unter der konstitutionellen Regierung fortbeständen und erklärt abschließend sogar, dass ihm die Situation in den Gefängnissen persönlich am wichtigsten sei:<sup>55</sup>

„Ich weiß nicht, wie ich dieses Anliegen in Worte fassen soll, das mich seit dem Tage meiner Ankunft in Hums zu Tränen betrübt. Der Ort, den ich beschreiben möchte, ist nämlich kein Gefängnis, sondern eine Brutstätte von Tuberkulosebakterien. Es macht überhaupt keinen Unterschied, ob man dort zwei Monate lang als Verdächtiger einsitzt oder zum Tode verurteilt wird.“<sup>56</sup>

---

54 Receb, 42f.: „Ey meşrûfiyetperverân-i millet ey zimâmdârân-i hükümet! Size bu zehirli mağâralı kâhkahe zindânı ne teşbih ederek ‘arz eylerim; bu zalâmhâne-i mahtal-âsâ bu devr-i istibdâd zûlûmgâhı tahliye ve ibtâl değıl eyâdi-i hürriyet ile hedm ve istişâl edilmedir.“

55 Ibid., 124: „Bence şimdiye kadar yazdıklarımın en mühimmi bu ma‘rûzâtdır.“

56 Ibid., 123: „Humsa yevm-i vurûdımdan-beri beni kalben ağlatan bu nokta üzerine ne yolda idâre-i kelâm edeceğimi bilemiyorum çünkü tevşif etmek istediğim mahall habişhâne değıl verem mikroblarımın bir telkîhânesidir bir maznûmın iki ay kalmasıyla i‘dâma mahkûmiyeti beyninde hiç bir fark yokdur.“

## Monolog einer Statue über die Landesentwicklung

Wie die meisten Schriften über Tripolitanien betont *Ṭarābulus-i ġarb aḥvālī* das unterschätzte Entwicklungspotenzial des Landes, das vielleicht gar die wertvollste Provinz des Reiches sei.<sup>57</sup> Dies begründet Receb mit ihrer enormen Ausdehnung und den vermuteten Lagerstätten von Erzen und Mineralien,<sup>58</sup> aber mehr noch mit den allerorten zu findenden steinernen Spuren vergangener Größe: „Wenn wir die erstaunlichen Fortschritte der Phönizier und alten Römer aufmerksam und vernünftig betrachten, verstehen wir, dass die fruchtbaren Orte zu den kostbaren Zeugnissen unserer Vorfahren gehören.“<sup>59</sup> Die Überreste großer Städte und Bewässerungsanlagen zeugten von Tripolitaniens Entwicklungspotenzial, wenn nicht gar die heute fruchtbaren Gebiete noch immer auf phönizische und römische Errungenschaften zurückgingen.<sup>60</sup>

---

57 Receb, 4. Cf. die an das Sekretariat von ‘Abdülḥamīd II. gerichteten Memoranden Y.EE 7/13, Y.EE 8/27, Y.EE 9/2 und Y.EE 9/5 sowie ‘Ali & Nūrī, *Risāle*, 23. Ähnliche Argumente wurden in Bezug auf den Irak angebracht (Herzog, *Herrschaft*, 644–73).

58 Receb, 11. Cf. Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i ġarb*, 56–8.

59 Receb, 5: „*Finikelülerin, kadim Romahlarin [...] terakkiyat-i muhayyiresini ceşm-i intibāh ve inşāfa alırsaḳ añlarız ki, münbit yerler ecdādımızn kıymetli yādıġarlarındandır.*“ Eine osmanische Erschließung archäologischer Stätten sollte auch im Irak das Entwicklungspotenzial des Landes herausstellen (Michael Ursinus, „Die Briefe des *mutasarıf* von Bagdad, Ahmed Şakir Bey, von seiner Inspektionsreise entlang dem Euphrat im Jahre 1870, abgedruckt und kommentiert in Zevra“, in: Rainer Brunner, Monika Gronke et al. (eds.), *Islamstudien ohne Ende: Festschrift für Werner Ende zum 65. Geburtstag*, (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes; 54,1), Würzburg: Ergon, 2002, 485–500, 488 und id., „Midhat Efendi und der Alte Orient“, in: id., *Quellen zur Geschichte des Osmanischen Reiches und ihre Interpretation*, (Analecta Isisiana; 7), Istanbul: ISIS, 1994, 157–64). Cf. auch Ahmed Midḥats Einschätzung der darniederliegenden Landwirtschaft im einst blühenden Irak um 1870 (Christoph Herzog, „The Beginnings of the Press in Iraq: Zevrā“, in: Anja Pistor-Hatam (ed.), *Amtsblatt, vilayet gazetesi und unabhängiges Journal: Die Anfänge der Presse im Nahen Osten*, (Heidelberger Studien zu Geschichte und Kultur des modernen Vorderen Orients; 27), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang, 2001, 55–63, 60f.). Über den mit Tripolitanien vergleichbaren ‚lokalisierten Modernisierungsdiskurs‘ in der Provinz Bagdad cf. Herzog, *Herrschaft*, 644–73.

60 Cf. ‘Abdülkādīr Cāmī (Baykurt), *Ṭarābulus-i ġarbdan şahrā-yi kebire toġru: Şahrā teşkilātı ve aḳvāmı hakkında tedkikāt*, Istanbul: Nişan Bābikyān, 1326–27/1908–09, 39–41 & 70–6, sowie Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i ġarb*, 29 & 56.

Das Thema der vergangenen und wieder zu erlangenden Größe führt Receb anhand der Ruinen der antiken Großstadt Leptis Magna unweit von seinem Arbeitsort al-Ḥums aus. Zwar waren Leptis' Überreste zu dieser Zeit archäologisch noch unerforscht, aber seine Bedeutung schlug sich laut Receb in lateinischen Geschichtswerken wie den *Res Gestae* des Ammianus Marcellinus und in arabischer Dichtung über seine Ruinen nieder. Unser Autor informierte sich demnach sowohl aus westeuropäischer als auch aus türkisch-arabischer Literatur,<sup>61</sup> jedoch spiegelt sich Leptis' Gründung durch die Phönizier bei ihm bestenfalls unscharf in der Erzählung von Dimašq b. Nimrūd, dem eponymen Erbauer von Damaskus, der seinen Sohn nach Nordafrika geschickt habe, um eine weitere Stadt zu errichten. An anderer Stelle listet Receb die nach Tripolitanien einwandernden Völker der Vergangenheit auf (Phönizier, Römer, Wandalen, Griechen und Berber) und berichtet, dass die Berber ebenfalls aus dem syrischen Raum eingewandert seien, indem sie aus Palästina flohen, nachdem ihr König Goliath getötet worden war.<sup>62</sup>

Receb zögert nicht, alle früheren Bewohner des Landes, mindestens aber Römer und Phönizier, zu „unseren Vorfahren“ (*ecdādımız*) zu erklären. Damit beansprucht er Leptis als eigenes Erbe der osmanischen Moderne, ähnlich wie 'Oṣmān Ḥamdī die diskursive Aneignung der berühmten Tempel von Baalbek und anderer antiker Stätten ermöglichte, deren Ruinen von westlichen Autoren zum Symbol des Niedergangs im Orient gemacht, aber nun als eigenes Erbe der osmanischen Moderne beansprucht wurden.<sup>63</sup> Receb geht allerdings einen Schritt weiter,

---

61 Cf. Herzog & Motika, „Orientalism alla Turca“, 168f.

62 Receb, 19. Die legendäre Abkunft der Berber von Philistern oder Amalekitem nehmen auch andere Autoren auf: cf. etwa Aḥmad an-Nā'ib al-Anṣārī, *al-Manhal al-'aḍb fi tāriḥ Ṭarābulus al-ḡarb*, vol. 1, London: al-Nāširūn dār al-maḥdūda, 1984, 8 und Ḥasan Ṣāfi, *Ṭarābulus-i ḡarb tāriḥi*, Istanbul: Resimli kitāb maṭba'ası, 1328/1910, 5.

63 Makdisi, „Rethinking“, 40–2. Dagegen schlossen viele spätosmanische und türkische Autoren, wie Mizāncı Meḥmed Murād oder Celāl Nūrī (İleri), den auf den ersten Blick näherliegenden byzantinischen ‚Erbanteil‘ aus der osmanischen Ahnenreihe aus, oder genauer gesagt machten sie die Infektion mit ‚Byzantinitis‘ für den von ihnen diagnostizierten Niedergang des Osmanenreiches verantwortlich (Michael Ursinus, „Nicht die Türken siegten über Byzanz, sondern Byzanz über die Türken‘: Zur Vergangenheitsbewältigung im Osmanischen Reich am Vorabend des Ersten Weltkrieges“, in: *Periplus: Jahrbuch für außereuropäische Geschichte* 3 (1993), 47–60, 51–8).

indem er fordert, die Osmanen möchten sich den Fleiß und die Leistungen der Vorfahren zum Vorbild nehmen: „Leptis ist ein Ort des Gewerbefleißes, der den Besuch und die Betrachtung wirklich verdient.“<sup>64</sup> Einer umgestürzten Statue verleiht der Autor die Stimme der antiken Bewohner:

„Eine Statue liegt umgestürzt da, sie zeigt ihre ursprüngliche Erhabenheit und Pracht, und dieser tote Körper sagt zum Lebenden: ‚Du Besucher! Trample nicht achtlos über mich hinweg. In meinem Leib manifestieren sich doch Kunst und Können meines Ursprungs. Schau! Ein Stein berichtet dir nach mehr als sechsundzwanzig Jahrhunderten vom gesellschaftlichen Leben und den technischen Fortschritten vergangener Tage. Zwar ist dies jetzt eine Ruinenstätte, aber zu seiner Zeit war es eine Stadt, so blühend, dass sie die Augen blendete. Sieh dir alles an! Nimm dir ein Beispiel an Fleiß und Eifer der Ahnen! Wir verträdelten hier nicht sinnlos die Zeit. All diese Stätten schufen wir nach den zur Verfügung stehenden Möglichkeiten. Ja, wir haben gearbeitet und mit unserem Eifer Berge versetzt. Und in den als Ergebnis unserer Mühen errichteten prächtigen Palästen haben wir ein glückliches Leben geführt.

Du beleidigst deine menschliche Tüchtigkeit! Das Staunen zeigt die Unfähigkeit. Wir waren Söhne Adams wie ihr. Nun gibt es für den Menschen ja keine Perfektion; wenn du darüber nachdenkst, wirst du aber verstehen, dass du in der Lage bist, diese Reste von Bemühungen der Vorfahren, die keine Perfektion erreichten, durch deine Bemühungen zu verbessern, da ‚dem Menschen (dereinst) nichts anderes zuteil wird als das, wonach er (in seinem Erdenleben) strebt.‘<sup>65</sup>

Aber handelt recht und billig! Wir haben euch solch kostbare Werke hinterlassen, und anstatt eure Museen damit zu zieren, lasst ihr sie im Boden liegen. Meint ihr, dass Tripolitanien ohne Wert sei? Wir haben vom reichen Ertrag dieses Bodens profitiert und konnten damit diese kulturelle Blüte hervorbringen. Arbeitet, arbeitet!“<sup>66</sup>

64 Receb, 15: „*Lebde harābesi cidden seyr ve tedkika lāyık bir dārü 'ş-şınā'adır*“.

65 Nach der Sure *an-Nağm* (Koran LIII, 39, übers. nach Paret).

66 Receb, 15f.: „[...] *ortada bir heykel yatıyor aşlınıñ heybet ve haşmetini gösteriyor bu cism-i cämîd rûha diyor ki ey zâ'ır benî çığneyib gâfilâne geçme çünkü aşlınıñ hüner ve ma'rifeti işte vücūdında tecellî ediyor bak bir taş saña yığirmi altı 'aşırdañ fazla bir mazīniñ hayāt-i ictimā'îyesinden, terakkiyāt-i fennîyesinden haber veriyor burası şimdi bir harābe ise vaktiyle gözlerini kumaşdıracak bir ma'mûre idi her tarafı gez eslāfiñ gayretinden derece-i himmetinden 'ibret çin ol biz burada bihüde yere izā'a-i evkāt etmedik ne kadar mahallāt varsa hep-*

In diesem bühnenreifen Monolog bringt Receb bildhaft und mit kurzen, prägnanten Sätzen zum Ausdruck, was er an anderer Stelle mit Beispielen und ausführlichen bis langatmigen Darlegungen zu vermitteln sucht, nämlich dass das darniederliegende tripolitanische Entwicklungspotenzial durch menschliche Tüchtigkeit und Klugheit zur Entfaltung gebracht werden könne. Stattdessen manifestiere sich aber die Vernachlässigung und Verwahrlosung des Landes darin, wie die Ruinen – und alles, wofür sie stehen – unbeachtet liegenbleiben. Statt die Überreste antiker Größe zu bestaunen und womöglich in Melancholie zu verfallen, spornet die Statue den Leser dazu an, sich an den Leistungen dieser Vergangenheit ein Beispiel zu nehmen, um das Potenzial des Landes und der menschlichen Schaffenskraft noch besser in Dienst zu nehmen als die Altvorderen.

Die Erde<sup>67</sup> müsse nicht der Natur überlassen, sondern kultiviert werden, um das Potenzial des Landes zu nutzen. Ähnliches gelte für archäologische Funde, die nur darauf warteten, der Erde entnommen zu werden, um osmanische Museen zu zieren. Leider werde die Landwirtschaft aber immer noch wie im Altertum betrieben (ein auch in westlichen Reiseberichten über den ‚Orient‘ zu findendes Bild).<sup>68</sup> Dem Wassermangel könne man beispielsweise durch verbesserte, tiefere Brunnen entgegenwirken, wobei Receb empfiehlt, auf Erfahrungen aus seiner Heimat Rhodos zurückzugreifen und Windräder zur Wasserförderung einzusetzen. Damit könne man den Einwohnern ein nachahmenswertes Modell des Fortschritts (*nümüne-i teraḳḳī*) modellhaft vor Augen führen, indem in anderen Teilen des Reiches gemachte Erfahrungen auch in

---

*sini dā'ire-i imkāna soḳdık evet ḳalışdıḳ himmetlerimizle taḒları kökinden sökdik maḥşül-i mesā'imiz olan şu muşā'şa' saraylar içinde de şaḫalar sürdik mezîyet-i insāniyeñi taḫḫir ediyorsın ḫayret eser-i 'acizdir biz de siziñ gibi ebnā-yi Ādemden idik mādāmki insān için kemāl yokdır a'māl-i fikr etseñ aııııırsın ki kemāle ermeyen eslāfın bu metrükāt-i sa'yini sa'yinle i'lāya muḳtedirsın fa-laysa li-l-insāni illā mā sa'a faḳat inşāf ediniz inşāf size bunca āsār-i nefise bırakdıḳ müzelerinizi tezyin edeceḒinüz yerde topraklar içinde terk ediyorsunuz siz Tarābulusı deḒersiz bir şey mi zann ediyorsunuz biz bu topraḒın feyzinden müstefid olduḒ sāyesinde bu 'umrāna muvaffaḒ olduḒ ḳalışınız, ḳalışınız“.*

67 Dieser im Kontext von Nationalismus und Fortschrittsdenken aufgeladene Begriff kommt mehrfach als *toprak*, *zemīn* oder *ḫāk-i pāk* vor.

68 Cf. Nāci & Nūrī, *Ṭarābulus-i ğarb*, 28 und *ibid.*, 66: „Unsere landwirtschaftlichen Geräte sind Erinnerungsstücke aus Adams Zeiten“ (*edevāt-i zirā'iyemiz devr-i Ādem yādigārı olub*).

Tripolitanien nutzbar gemacht würden.<sup>69</sup> Viele Böden seien nämlich von guter Qualität und brächten reiche Frucht hervor.<sup>70</sup>

Zur Förderung der Landesentwicklung sei zudem ein Ausbau der Verkehrsverbindungen unumgänglich.<sup>71</sup> Dieser Mangel und die damit vertanen Chancen zeigten sich besonders deutlich an abgelegenen Orten wie Murzuq, dessen Abgeschiedenheit durch eine Eisenbahnverbindung mit Tripolis überwunden werden könne.<sup>72</sup> Auf die Realisierbarkeit einer Bahnlinie quer durch die Sahara, wie sie seinerzeit von osmanischen Memorandenschreibern wie auch französischerseits erwogen wurde,<sup>73</sup> geht Receb nicht ein, hebt aber auch bei den Küstenorten hervor, dass sie nur durch den Bau geeigneter Häfen zu entwickeln seien. Wo allerdings andere Autoren den Ausbau der Häfen von Tripolis und Bengasi anmahnen, setzt Receb sich für kleinere Orte wie Miṣrāta oder al-Ḥums ein.<sup>74</sup>

Gerade angesichts der beklagten Vernachlässigung durch Istanbul sieht Receb in den Aktivitäten des *Banco di Roma* – durchaus zutreffend – den Versuch einer friedlichen wirtschaftlichen Durchdringung zur Vorbereitung der italienischen Kolonialherrschaft.<sup>75</sup> Besonders im Bezirk Sirt sei der *Banco di Roma* aktiv, zum einen wegen dessen strate-

---

69 Receb, 25. Nācī und Nūrī empfehlen zu diesem Zweck den Bau Artesischer Brunnen, die sich in Algerien als zweckmäßig erwiesen hätten (Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i ġarb*, 31 & 57).

70 Receb 23–7. Cf. Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i ġarb*, 55–7.

71 In diesem Punkt waren sich die Verfasser von Memoranden über Tripolitanien einig. Zum Ausbau der irakischen Wasserstraßen und des (für Tripolitanien ebenfalls regelmäßig thematisierten) Bewässerungswesens cf. Ursinus, „Briefe“, 486–8.

72 Receb, 81.

73 Zur langen Geschichte dieses Vorhabens cf. Monique Lakroum, „Les projets français de transsaharien (XIX<sup>e</sup>–XX<sup>e</sup> siècles): un challenge pour l’industrie“, in: *Culture Technique* 19 (1989), 295–302. Cf. ‘Alī & Nūrī, *Risāle*, 69f. sowie Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i ġarb*, 62–5.

74 Receb, 17 & 47. Der Ausbau der Haupthäfen wurde in etlichen an den Yıldız-Palast gerichteten Memoranden gefordert (cf. z.B. BOA Y.EE 8/27 und Y.EE. 3/68).

75 Zur mächtig erfolgreichen *pacifica penetrazione* cf. Renato Mori, „La penetrazione pacifica italiana in Libia dal 1907 al 1911 e il Banco di Roma“, in: *Rivista di Studi Politici Internazionali* 24.1 (1957), 102–18. Die Haltung der osmanischen Behörden zu Investitionen dieser im Umfeld des Vatikans gegründeten Bank erörtert ‘Aqil al-Barbār, „Maṣrif Rūmā wa-dawr as-suluṭāt al-‘uṭmāniyya fi ‘l-wuqūf dīd at-tasallul al-iqtiṣādī al-īṭālī ilā Libiyā 1907–1911 m“, in: *Mağallat al-Buḥūt at-Tāriḥiyya* 2 (1982), 237–47.

gischer Bedeutung, zum anderen, weil weitab der Zentren die ungebildeten Beduinen auf seine betrügerischen Angebote hereinfließen. Wer es dagegen besser wissen müsste und trotzdem mit dieser ausländischen Bank zusammenarbeitet, wird von Receb als Verräter gebrandmarkt. Demgegenüber seien die in der Region nur in Misrāta und dem Ort Sirt selbst vorhandenen Filialen der osmanischen *Zirā'at Bankası* für den Aufbau fortschrittlicher Wirtschaftsformen nur bedingt hilfreich, ja hätten unter der hamidischen Misswirtschaft mehr Schaden als Nutzen gebracht.<sup>76</sup> Nach Recebs Ansicht ermöglichten die verfehlte Politik 'Abdülhamīds II. und die damit verbundene Ausbeutung durch lokale Beamte und Scheiche das Vordringen des *Banco di Roma*, doch schwänden dessen Erfolgsaussichten seit der Machtübernahme der neuen Regierung:

„Aber diese neuartige Politik [des *Banco di Roma*] hat in Tripolitanien keinen Erfolg, denn auch wenn die neue Türkei ihre Verwaltung noch nicht perfektioniert hat, ist doch heute jeder zufrieden, da man sich bemüht, die ehr- und gewissenlosen Unterdrücker zu beseitigen, die danach trachteten, Reich und Nation zu vernichten“.<sup>77</sup>

Angesichts der Beseitigung der Übeltäter und der von der neuen Regierung erhofften Fortschritte seien die italienischen Pläne zum Scheitern verurteilt, eine wirtschaftliche Durchdringung und künftige Herrschaft mit Zivilisierung in Form von Fortschritt und Landesentwicklung zu rechtfertigen. Ein wenig verfrüht urteilt Receb: „Der Regierungswechsel hat die auf jahrelang gemachten Erfahrungen beruhende schwache Hoffnung der Italiener völlig zunichtegemacht“.<sup>78</sup>

---

76 Receb, 70.

77 Ibid., 71: „Hāl bu ki yeñi icād edilen bu politika Tarābulusda sökmez çünkü yeñi Türkiyā henüz tekemmülāt-i idāresini istiḥşāl edememiş ise de mülk ve milleti mahva çalışmış olan ḥamīyetsiz vicdānsız zalemeyi istiḥşāle sâ'î olduğundan bu gün herkes memnūndır“.

78 Ibid., 75: „Hulāṣa-i kelām İtalyanın senelerce etdiği tecārib neticesindeki ümid-i ḥaffini de tebeddül-i idāre büsbütün kal' ve kam' etmişdir“.

## Schwächen der Einheimischen

Receb sind die Erwartungen der Leser nur zu bewusst, wenn er schreibt, es sei nicht nötig, an die üblen Taten der Beduinen des Fezzan zu erinnern.<sup>79</sup> Viele Missetaten (*fenālık*) führt Receb allerdings auf den übermäßigen Konsum von Palmwein (*laqbī*) und vor allem auf die Armut zurück:

„An einem von Armut beherrschten Ort hat es keinen Sinn, nach geordneten Sitten zu suchen. Da die Hingabe der Beduinen an den *laqbī* den höchsten Grad erreicht hat und die Neigung zu Rauschmitteln die Ausschweifung, diese aber jede Art von Übel hervorbringt, erübrigt es sich, an die betrüblichen und üblen Taten der Beduinen im Fezzan zu erinnern.“<sup>80</sup>

Diese Kausalkette veranlasst Receb dazu, den Alkoholkonsum in ähnlicher Weise als Ursache des moralischen Verfalls anzuprangern, wie dies Antialkoholiker und besonders erfolgreich die organisierten Gegner des Absinths gleichzeitig in Westeuropa wie auch in Algerien taten.<sup>81</sup>

„Die *laqbī*-Abhängigen sind eine fleischgewordene Warnung; selbst wenn sie achtundvierzig Stunden gehungert haben, laufen sie mit fünf oder zehn durch Betteln erlangten Münzen gleich in die Schänke. Bei diesem Schnaps, der *yūḥā* genannt wird,<sup>82</sup> handelt es sich um ein tödliches Gift,

---

79 Das nicht unbegründete Misstrauen osmanischer Beamter gegenüber Beduinen gehörte seit Jahrhunderten zu den Charakteristika behördlicher Korrespondenz. Für Cāmī waren hingegen die Tuareg, die ihm das Leben als Bezirksvorsteher von Gât schwer machten, die schlimmsten Übeltäter (Cāmī, *Tarābulus-i ğarb*, 66, 198, 211–20).

80 Receb, 82: „*Bir yerde ki zarüret hükümfermâdır ahlâk düzenliĝi aramağ ma'kul deĝildir 'urbânın lağbîye inhimâkı hadd-i ğâyede olduĝu ve bir yerin mükeyyifâta temâyülü sefâhatı sefâhat ise her dürlü fenâlıĝı müvellid bulunduĝu ecelden Fizzânın 'urbân hakkında seyyi'ât-i mü'sifesi vâreste-i tezkârdır*“.

81 Cf. hierzu Nina S. Studer, „The Green Fairy in the Maghreb: Absinthe, Guilt and Cultural Assimilation in French Colonial Medicine“, in: *The Maghreb Review* 40 (2015), (im Druck).

82 Die *yūḥā* (بوخا) graphisch ähnelnde Bezeichnung *būḥā/boukha* (بوخا) bezog sich in Französisch-Nordafrika unter anderem auf einen Feigenschnaps, während die gegen

weil sein falsch etikettierter Alkoholgehalt dem von Spiritus entspricht. Es ist bekannt, dass Ausschweifungen entweder von Wahn oder von allzu großer Unwissenheit herrühren. In dieser Sache sind wir zu dem Urteil gekommen, dass beides gegeben ist, denn was diese Bedauernswerten anfänglich zur Trunkenheit trieb, ist die völlige Unwissenheit, und was sie trotz schrecklicher Armut und Verwahrlosung zu selbstmörderischer Hingabe trieb, ist der Alkoholwahn. Ist ein Mitglied dieser Nation nicht Herr seiner selbst, so obliegt die Vormundschaft der Exekutivgewalt dieser Nation, also der Regierung. In der Tat: Wenn man einen Mitbürger (*vaṭandaşımız*) sieht, dem nicht genug Vernunft geblieben ist, um auf Ratschläge zu hören, entspricht es weder der Mitmenschlichkeit noch der Liebe zur Nation, unsere Augen davor zu verschließen“.<sup>83</sup>

Zwar sei nach der Verfassung jeder frei, aber zu den „heiligen Pflichten“ (*vaṣā'if-i muḳaddase*) der Regierung gehöre es, diesem als „ungewollter Selbstmord“ (*gayr-i ihtiyārī olan intihār*) charakterisierten Übel Einhalt zu gebieten. Mehr noch als bei anderen Themen kommt hier das für einen Beamten vielleicht naheliegende Leitbild eines fürsorglichen und erziehenden Staates zum Ausdruck, der für das Wohlergehen aller seiner Bürger verantwortlich ist. Abgesehen vom Schicksal der Betroffenen verursache der Alkoholismus die Vernachlässigung von Palm- und Ölbaumplantagen ebenso wie Diebstahl und Landstreicherei. An dieser Stelle macht Receb deutlich, dass Fortschritt kein Selbstzweck ist, sondern das Wohlergehen der Untertanen als moralisches Ziel vor Augen steht:

„Das Gesetz ist nicht dazu erlassen worden, Maßnahmen flächendeckend durchzusetzen, sondern um das Glück der Nation sicherzustellen und die

---

dessen Konsum vorgebrachten Argumente denen der Absinth-Diskussion ähneln (für diese freundliche Auskunft danke ich Dr. Nina S. Studer, London).

- 83 Receb, 29f.: „*Lagbī mübtelaları birer 'ibret-i mücessemidir kırk sekiz sā'at aç kalmış olsalar bile tese'ül tārīkiyle ellerine geçecek beş on para hemān meyḫāneye koşarlar [...] ğradosı hūleli ispiritō derecesinde yüksek olduğundan yūḫā ta'bir edilen bu içki bir nev'-i semm-i kātildir ma'lūmdır ki sefāhat yā cinnet veyāḫḫūd farḫ-i cehāletden gelir biz bu nokḫadaki muḫākememiz netīcesinde her ikisinde mevcūd buluyoruz çünkü bu biçāreleri bidāyeten 'işrete sevk eden cehālet-i muḫāla deḫşetli bir yoksızlık ve perişānlığa rağmen intihār tarzında inhimāk etdiren de cinnet-i kü'ültyedir efrād-i milletden biri kendine mālīk olmazsa ḫaḫḫ-i veşāyet o milletin kuvve-i 'umūmiyesi demek olan ḫükūmete rāci'dir fi 'l-ḫaḫḫa naşīḫat dīnleyecek kadar 'aḫlī kalmayan bir vaṭandaşımızı görünce, iġmāz etmemiz ne şefkat-i insāniyyeye ve ne de maḫabbet-i millīyyeye yakışıır“.*

Gründe für Verwahrlosung und Armut zu beseitigen. Nicht die Zeiten gehorchen dem Gesetz, sondern das Gesetz den Zeiten. Wenn daher das Gesetz es nicht ermöglicht, der beschriebenen Ausschweifung und Verwahrlosung auf andere Weise Einhalt zu gebieten, muss das Generalgouvernement den Anstand besitzen, sich die rechtmäßigen Mittel dafür zu verschaffen“.<sup>84</sup>

Andere zeitgenössische Autoren scheinen Recebs Besorgnis um die Gesundheit der Einwohner nicht geteilt zu haben. Maḥmūd Nācī sorgt sich beispielsweise weniger um das Wohlergehen der Konsumenten dieses „köstlichen Getränks“ (*latīf legbī nāmında içki*) als um das der Dattelpalmen. Diese würden durch die *laqbī*-Gewinnung erheblich geschädigt, weil diese ihnen den Lebenssaft (*‘uşāre-i ḥayāt*) entziehe und damit den Palmen nach dem Leben trachte.<sup>85</sup> Während Receb sich nicht zu womöglich unerfreulichen Erfahrungen mit Palmwein äußert, scheinen die in einer langen Fußnote platzierten Ausführungen zu einem anderen weitverbreiteten Getränk auf Selbstversuchen zu beruhen.

Es handelt sich um Tee, den „Hauptgrund für die Ausschweifung und Verwahrlosung“.<sup>86</sup> Die Abhängigkeit von Tee führe dazu, dass „selbst Menschen, die ihre Familie nicht versorgen können oder sogar zum Betteln gezwungen sind, ihn konsumieren“.<sup>87</sup> Die Zubereitung des sehr starken und massiv gezuckerten grünen Tees wird detailliert beschrieben; er sei „äußerst bitter, zieht den Mund zusammen und ist so süß wie Sirup. Wer ihn zum ersten Mal kostet, schafft es oft nicht ein-

---

84 Ibid., 30: „*Ḳānūn ta‘mīm-i icrā‘āt için deđil milletin sa‘ādetini te‘mīn sefāletin zarūretin esāsını mahv etmek için vaz‘ buyurulmuşdır zamān ḳānūna deđil ḳānūn zamāna tābī‘dir binā‘en ‘aleyh sefāhet ve sefālet-i ma‘rūzānın başka bir tedbir ile önini almağa ḳānūn müsā‘ade etmiyorsa maḳām-i celil-i vilāyet esbāb-i nizāmīyesini istiḥşāle bezl-i müruvvet buyurmalıdır“.*

85 Nūrī & Nācī, *Ṭarābulus-i garb*, 25: „*Onu isrāf etmek seçerinin ḥayātını ḳaşd eylemek demekdir“.* An anderer Stelle loben dieselben Autoren die Qualität tripolitanischer Weine: „*Farbe, Geschmack und Alkoholgehalt der lokalen Weine ähneln denen von Marseille“ (maḥallī şarāblarının levn ta‘m ve kemiyet-i kü‘ūliyesi Marsilyanınıḳine beñzer, ibid., 55).* Über Weinherstellung in Tripolitaniens zu osmanischer Zeit ist sonst nichts bekannt.

86 Receb, 55: „*esbāb-i sefāhat ve sefāletden birincisidir“.*

87 Ibid.: „*[...] ‘ā‘ile geçinmek pek ‘āciz ve hattā tese‘üle mecbūr olanlar bile muṭlaḳā isti‘māl ederler“.*

mal, ein Glas zu leeren oder zieht sich eine starke Obstipation zu“.<sup>88</sup> Die Missbilligung des Teetrinkens teilt Receb mit späteren französischen Beschreibungen der Magribländer, bis in die Einzelheiten der Teezeremonie mit Minze, Übersüßung und Erdnüssen.<sup>89</sup> Ungeachtet seiner Zweifel am kulinarischen Wert der nordafrikanischen Teezubereitung sieht Receb in dem zu Beginn des 20. Jahrhunderts massiv angestiegenen Konsum und Import einen bedenklichen Kostenfaktor, wie er durch Prüfung der Zollregister feststellt.<sup>90</sup>

Doch nicht alle Übel sind auf Armut oder Trunksucht zurückzuführen. Unter der Überschrift „Moral und ‚Natur‘“ beschreibt Receb eine weitere Art des Übels, die deterministisch auf das Klima zurückgehe:

„Aufgrund des extrem heißen Klimas stehen Männer und Frauen stark unter dem Einfluss der Wollust. Ehen werden ohne große Umstände eingegangen, und für eine Ehefrau gibt man nur fünf oder sechs Piaster [zum Kauf] eines Armreifens, zehn bis fünfzehn Piaster für den eines Frauengewandes und eines gewöhnlichen roten Gesichtsschleiers aus. Die Einwohner [des Fezzan] gehören überwiegend der schwarzen Rasse an. Da Ehen bei Wegzug des Mannes nach dem Gewohnheitsrecht aufgelöst werden, ist die Lage der Frau in religiöser Hinsicht verwerflich und die vielen [daraus hervorgehenden] schädlichen Wirkungen unheilvoll. Die Ehe dient nicht bloß der Lustbefriedigung, sondern eigentlich zur Aufrechterhaltung des guten Namens und der Beziehung zweier Individuen sowie im Hinblick auf Nachkommen als Mittel der Sicherheit und des Glücks im Alter. Das Gleichgewicht der Nation beruht auf der Ordnung und dem Wohl der Familien, welche die Nation bilden.“<sup>91</sup>

---

88 Ibid., 55f.: „[...] *ta'mı gâyet acı ve buruşdurıcı ve pekmez gibi tatlıdır ilk defa tatanlar bir kadehi bile ikmâle muvaffak olamıyacakları gibi şiddetli bir inkıbâza tutulurlar*“.

89 Nina Salouâ Studer, „Was trinkt der zivilisierte Mensch? Teekonsum und morbide Normalität im kolonialen Maghreb“, in: *Schweizerische Zeitschrift für Geschichte* 64.3 (2015), 406–24.

90 Receb, 56. Damit übereinstimmend geben Nâci und Nürî an, dass der Tee- und Zuckerkonsum sich innerhalb weniger Jahre verzehnfacht habe (Nâci & Nürî, *Ṭarābulus-i garb*, 58).

91 Ibid., 82: „*İklîmîñ şiddet-i harâretinden münba'is kuvve-i şehvânîye zükür-u inâsı taht-i teşvîkde bulundurıyor nikâh külfetden pek âzâde olarak icrâ edilir zevciñ maşrafı beş altı gurüşük bilezik on on beş gurüşük setre-i nisâ'îye ve 'âdi kırmızı yaşmakdır ahâlîsi*

Das alte Motiv klimabedingter Wollust erscheint hier als Ursache über-eilter Eheschließung, der eine ebenso schnelle Auflösbarkeit auf Kosten der Frauen entspreche. Zu diesem Schritt entschlossen sich manche Männer, wenn sie ihre Familie nicht mehr versorgen könnten, was Receb entrüstet in einer Miniaturszene darstellt: „Manche Männer sehen sich außerstande, den Lebensunterhalt zu verdienen, sagen zu ihrer Frau: ‚Ich gehe fort, kümmer du dich um dich selbst‘, lassen fünf oder sechs Kinder zurück und wandern aus“.<sup>92</sup> Receb schreibt der Ehe dagegen, ähnlich wie viele westeuropäische Autoren seiner Zeit, eine hohe moralische Qualität zu.<sup>93</sup>

Indem er auf einzelne Gründe für seine Ablehnung der erwähnten Praxis des Gewohnheitsrechts (*‘urf/‘örf*) zu sprechen kommt, argumentiert Receb allerdings mit Maßstäben des islamischen Rechts. Die gewohnheitsrechtliche Ehe-Annullierung sei mit Scharia-Normen nicht zu vereinbaren, da sie dem Zweck der Ehe widerspreche, den Ruf der Eheleute und die Abstammung (*nasab*) der Nachkommen einschließlich Unterhaltsverpflichtungen zu sichern. Außerdem diene die Ehe der Alterssicherung, und vor allem bilde die Familie die Basis der Nation, was für Receb – jenseits islamrechtlicher Erwägungen – letztlich ausschlaggebend ist. Die hier geschilderte Benachteiligung der fezzanischen Frauen steht damit in starkem Kontrast zu ‘Abdülkâdir Câmî Beys verblüffter Schilderung selbstbewusster Marktfrauen in Murzuq und dominanter Ehegattinnen in Gât, die um dieselbe Zeit erschien.<sup>94</sup>

Obwohl in diesem Abschnitt Kausalität kaum explizit hergestellt wird, kommt sie implizit durchaus zum Tragen. Dies fällt insbesondere beim isoliert stehenden Satz „die Einwohner gehören überwiegend der

---

*‘alâ ‘l-ekşer ‘ırk-i esvede mensûbdır zevciñ mahall-i âhere ‘azîmetiyle nikâhıñ ‘urfen mün-fesiñ olması kadınıñ vaz’ı dinen merdûd mazarrât-i ‘adîdesi nâmahmûddır izdivâc yalnız teskîn-i şehvet için değil aşıl iki vücûdın bâ‘îş-i bakâ-yi nâm-u nisbeti ve zürriyet noktasından ihtiyârılığın vesîle-i emn-ü sa‘âdetidir muvâzene-i millet milletî teşkil eden ‘âilelerin intizâm ve refâhıyla kâ’imdir“.*

92 Ibid., 81: „Nice erkekler var ki derd-i ma‘îşet ortasında ‘âciz beçiz kalarak zecvesine ben gidiyorum sen de başınıñ çâresine bak deyüb beş altı çocuğımı da terk ile hicret eylemişdir“.

93 Zum Sittenverfall cf. Câmî, *Ṭarâbulus-i ğarb*, 139 & 144.

94 Pistor-Hatam, „Reisebeschreibungen“, 174–83. Dabei ist jedoch zu bedenken, dass Receb den Fezzan allenfalls kurzzeitig außerhalb seiner Dienstpflichten bereiste, während Câmî 1906–1908 als Bezirksvorsteher (*kâ‘im-makâm vekîli*) von Gât amtierte.

schwarzen Rasse an“ ins Auge, der zwischen den beiden Aussagen steht, dass einerseits Ehen zu geringen Kosten schnell geschlossen und andererseits bei Wegzug leicht aufzulösen seien. Obwohl dem Leser überlassen wird, die Aussagen miteinander zu verbinden, steht außer Zweifel, dass eine Verbindung angedeutet wird. Auch wenn die Zugehörigkeit zur „schwarzen Rasse“ (*ırk-i esved*) lediglich in Form einer neutralen Beschreibung erscheint, kann man aus dem Textzusammenhang schließen, dass Receb diesen Umstand mit mangelnder Sittlichkeit verbindet.<sup>95</sup> Der Rückgriff auf rassistische Stereotype entsprach dem Zeitgeist nicht nur westeuropäischer, sondern auch osmanischer Autoren.<sup>96</sup>

### *Die Tripolitanier als Mitbürger*

Receb widmet dem ‚Volkscharakter‘ der Einwohner große Aufmerksamkeit, neigt jedoch zu einer positiven Stereotypisierung. Als Teil der Nation (*millet*) müssten die Tripolitanier eingebunden und gefördert werden, denn die Stärke einer Nation beruhe heutzutage auf all ihren einzelnen Mitgliedern.<sup>97</sup> Auch wenn das Land noch vieler Fortschritte (*terakkiyât*) entbehre, „sind die Tripolitanier doch – entgegen verbreiteten Lügengeschichten<sup>98</sup> – arbeitsam und scheuen keine Widrigkeiten. Aber da ihnen leider die hilfreichen Neuerungen der Zivilisation versagt

---

95 Cf. Receb, 64 über die schwarzen Einwohner (*zencî*) von Tāwurgā, deren Defizite Receb allerdings ausschließlich auf den eklatanten Mangel an Bildung zurückführt („*ma’ārif daha ilk haṭvasını etmemiş*“).

96 Cf. ‘Abdülkâdir Câmîs Ausführungen über die antike Einwanderung „arischer Völker“ (*aḳvām-i āriye*), welche durch ägyptische Darstellungen von blonden Libyern (*Lubu*) bezeugt werde (Câmî, *Ṭarābulus-i ġarb*, 112).

97 Receb, 100: „*Bugün bir milletin mevcüdiyetini muhâfaza eden kuvvetin eczâsı o milletin efrâdudur*“.

98 Zur Faulheit (*tenbellik*) cf. Câmî, *Ṭarābulus-i ġarb*, 83 sowie Nâcî & Nūrî, *Ṭarābulus-i ġarb*, 57.

sind, können sie das Elend der Armen nicht beseitigen.“<sup>99</sup> Die Tripolitanier besäßen „natürliche Intelligenz“ in Verbindung mit „außerordentlichem politischem Talent“.<sup>100</sup> Sie seien loyal, tapfer und aufrecht, denn sie hätten selbst der Regierung ‘Abdülhamīds II. die Treue gehalten, ohne sich korrumpieren zu lassen, auch als diese Regierung den *Banco di Roma* gewähren ließ.<sup>101</sup>

Receb ist mit osmanischen und westlichen Beobachtern einig darin, dass die Tripolitanier sehr religiös seien (*mu’takīd ve mütedeyyin*). Selbst bei schwerer Arbeit hielten sie wacker am Ramadanfasten fest, seien überhaupt fleißig, zäh, geduldig, gastfreundlich und loyal (*pek mutî*).<sup>102</sup> Zwar seien sie „bereit für Zivilisation und Kriegsdienst“ (*medeniyet ve harbe gāyet müste’idd*) und damit wertvolle Glieder der Nation, aber tendenziell militant (*hepsi silāh bedestdir*) und vor allem ungebildet (*ma’ārifsizlik*).<sup>103</sup> Daher seien sie leicht durch Zauberkunststücke zu beeindrucken, mit denen Receb herablassend die Zeremonien der örtlichen Rifā’ī-Derwische – wie das Laufen über glühende Kohlen, das Schlucken von Scherben, Nägeln und giftigem Getier oder die Meditationen im Backofen – vergleicht.<sup>104</sup>

Abgesehen von der dringend zu behebenden Bildungsschwäche erscheinen die Tripolitanier jedoch keineswegs als minderbemitteltes Kolonialvolk, wie es in italienischen Texten der Zeit oft der Fall war.<sup>105</sup>

99 Receb, 115: „*Ṭarābulus ahālisi iş’āt-i kāzibenin ‘aksi olarak çalışkan ve müşkilāta mütehammildir faқаt efsūs ki medeniyetin icādāt-i teshlīyesinden mahrūm olmaları fuқarāmın zarūretini mündefi’ edememekdedir*“.

100 Ibid., 97: „*Zekāvet-i fitriyeleri mülābesesiyle ekşerisiniñ politika huşuşındaki mehāretleri fevka ‘l-‘ādedir*“. Die Konnotation von *politika* ist in diesem Zusammenhang nicht ganz klar, es mag aber im Unterschied zur stärker an obrigkeitliche Lenkung und Leitung erinnernden *siyāset* auf taktisches Verhalten und manipulative Praktiken bezogen sein (cf. die oben zitierte Stelle über die Aktivitäten des *Banco di Roma*).

101 Receb, 112f. Cf. ‘Alī & Nūrī, *Risāle*, 28 sowie zu Bengasi Y.EE 8/5.

102 Receb, 118. Cf. ‘Alī & Nūrī, *Risāle*, 28f. und Y.EE 9/2.

103 Härte und Zähigkeit in Verbindung mit Unkultiviertheit schreiben auch andere Autoren den Tripolitanern zu (cf. z.B. Cāmī, *Ṭarābulus-i garb*, 178f., ‘Alī & Nūrī, *Risāle*, 28 („*biraz bedeviyü ‘t-ṭab*“)).

104 Receb, 118–20.

105 So beschreibt 1912 ein Bericht über die Cyrenaica die „orientalische Trägheit“ der Einwohner („*indolenza orientale*“, Socrate Checchi, *Attraverso la Cirenaica*, Rom: Voghera, 1912, 1f.) und ihren „unglaublichen religiösen Fanatismus“ („*Il fanatismo religioso è incredibile*“; *ibid.*, 40). Cf. die Einschätzung einer Erkundungsmission von 1920:

Osmanische Beamte hoben häufig das zivilisatorische Entwicklungspotenzial der Tripolitanier hervor,<sup>106</sup> rieten allerdings paternalistisch dazu, diese treuen und frommen Untertanen aufgrund ihrer Unwissenheit (*cehālet*) rücksichtsvoll und behutsam zu behandeln.<sup>107</sup> Ein ähnliches Bild zeichnet die Landeskunde von Nācī und Nūrī:

„Die als ‚wild‘ beschriebenen Einwohner des Landes sind heute in Wirklichkeit deshalb unwissend und untätig, weil es ihnen an Bildung mangelt, sie nicht gut verwaltet und vor allem seine Religion zu respektieren wissen. Dennoch fällt es denjenigen, die sie aus der Nähe kennengelernt, ein wenig unter ihnen gelebt und ihren Seelenzustand genau geprüft haben, nicht schwer zu verstehen, wie intelligent, umgänglich, fortschrittsfähig und eifrig diese Menschen sind“.<sup>108</sup>

Die Übersetzung von *vahşet* als „Wildheit“ entspricht Deringils „savagey“. Zwar kann *vahşet* auch als Scheu gedeutet werden, wie sie wilde Tiere zeigen, aber Nācī und Nūrī weisen diese Zuschreibung zurück um darzulegen, dass es sich lediglich um Bildungsmangel handelt. Daraus lässt sich wohl ableiten, dass andere osmanische Autoren *vahşet* durchaus als möglicherweise naturgegebene Wildheit deuteten, wie die ani-

---

„Der Araber ist nicht böse, er ist instinktgetrieben, großzügig und sehr oft kindisch. Man muss mit ihm umzugehen und vor allem seine Religion zu respektieren wissen, auch wenn sie blinder und grober Aberglaube ist“ („L'arabo non è cattivo, è istintivo, generoso, molte volte è infantile. Bisogna saperlo trattare e soprattutto saper rispettare la sua religione, anche ciò che ha carattere di superstizione cieca e brutale“; Sindacato di Studi per la valorizzazione della Cirenaica Milano, *Relazione della commissione di studi* 1920, Turin: Paravia, 1921, 114).

106 So beschreibt Kāmil Paşa in seinem Memorandum von 1892 die Einwohner als dem Monarchen treu ergebene Muslime, die zugleich „fähig seien, in Gedeihen und Fortschritt, Ordnung und Erhebung zu wachsen“ (*izdiyād-i ma'mūriyet-ü terakkî ve intizām-u i'tilāya kābiliyetli*; Y.EE 9/2). Cf. Maurus Reinkowski, *Die Dinge der Ordnung: Eine vergleichende Untersuchung über die osmanische Reformpolitik im 19. Jahrhundert*, (Südosteuropäische Arbeiten; 124), München: Oldenbourg, 2005, 249–53.

107 Cf. z.B. Y.EE 9/2 und DH.MUI 73/2-25. Cf. Reinkowski, *Dinge der Ordnung*, 239f.

108 „*Vahşî diye tevşif edilen ahālî-i vilāyet fi 'l-vākî' ma'ārifsizlikden hüsni idāre ve temdîn edilmediklerinden el-yevm pek cāhil ve 'atıl bir hāldedirler bununla berāber bunları yakından tanıyanlar içlerinde az çok bulunub da ahvāl-i ruhîyelerini tedkik etmiş olanlar bu halkıñ ne-kadar zekî münis terakkîyāta müste'idd ve h'āhişkār oldıklarım anlamağda hiç güçlik çekmezler*“ (Nācī & Nūrī, *Ṭarābulus-i garb*, 66).

malische Assoziation es nahelegen mochte.<sup>109</sup> Jedoch wenden sich Nācī/Nūrī und Receb ausdrücklich gegen diese Zuschreibung, die auch andere zeitgenössischen Schriften der osmanischen Landeskunde Tripolitaniens nicht vertreten. Weder lehnen sie eine volle Inklusion der Tripolitanier ab, noch verabsolutieren sie die Differenzen zur ‚Metropole‘, wie dies manche westeuropäischen Autoren taten.<sup>110</sup> Receb erklärt die Tripolitanier sogar mit einer Auflistung lobenswerter Eigenschaften zu vorbildlichen Untertanen des Verfassungsstaates, die nun – nach dem Ende der für alle Übel verantwortlichen Despotie – auf bessere Tage hofften:

„Sie zeichnen sich durch lobenswerte Eigenschaften wie die nationale Eintracht, welcher der Verfassungsstaat bedarf, den Gehorsam gegen die Regierung und die Liebe zur Gerechtigkeit, die Leidenschaft für den Fortschritt, die freiwillige Aufopferung für das Vaterland und den fanatischen Widerstand gegen üble Machenschaften fremder Mächte aus. Da sie aus den Greueln der Tyrannei errettet wurden, dürsten die Hilflosen mehr als die Einwohner anderer Provinzen danach, sich am Quell der Gerechtigkeit zu laben. Jedoch konnten sie noch nicht einmal unter der konstitutionellen Regierung den willkürlichen Taten dreister Beamter entkommen! Sie wissen nicht, an welche Stelle sie ihre Beschwerden richten sollen und können sich sprachlich nicht gut genug ausdrücken, um ihre Beweggründe zu erklären“.<sup>111</sup>

109 Cf. Şemseddin Sâmî [Frashëri], *Kâmûs-i türki: Kâffe-i lugât-i türkiye ile lisân-i türkide müsta'mel kelimât ve izşîlâhât-i 'arabiye ve fârsiye ve ecnebîyeyi câmi' olarak lisânımızîñ mükemmel lugât kitabıdır*. Istanbul: İkdâm, 1890 [Beirut 1989], 1488.

110 In dieser Hinsicht lässt die Einschätzung des Vicomte de Mathuisieulx, der 1912 ein Buch über Tripolitaniens veröffentlichte, an Deutlichkeit nichts zu wünschen übrig: „Le mal est-il irréparable? Avec l'Arabe, oui. Du moins, pour longtemps encore. Nous croyons qu'aucune puissance humaine ne secouera inopinément la léthargie de ces enfants prodiges et qu'il faudrait une transformation complète de la race, et plusieurs siècles y seraient probablement nécessaires“ (Henri Méhier de Mathuisieulx, *La Tripolitaine d'hier et de demain*, Paris: Hachette, 1912, 110).

111 Receb, 105f.: „Evet, meşrûfiyetiñ mâ ihtiyâc ileyhi olan ittihâd-i 'anâsır ile hükûmete içtâ'at 'adâlete meftûniyet heves-i terakkî vâtan ugrına ihtiyâr fedâkârî âmâl-i müfside-i ecânib müte'assîbâne muhâlefet gibi şâyeste-i tebcil haşâ'il ile müzeyyendirler biçâreler bir Kerbelâ-yi istibdâddan kurtularak çeşme-i 'adâletde reyân olmağ iştiyâkı sâ'ir vilâyetler ahâlisinden ziyâde beslemişler ammâ ne çâre ki hükümet-i meşrûta içinde bile mütecâsir me'mûrlarıñ mu'âmelât-i keyfiyelerinden henüz kurtulamamışlar merci'e şikâyet yolını bilmezler ma'zûriyetlerini anlatacak kadar dil çeviremezler“. Die als „nationale Eintracht“ übersetzt-

Die Tripolitanier werden als vorbildliche Patrioten dargestellt, die tapfer Widerstand gegen italienische Einmischung geleistet und selbst den hamidischen Unterdrückern die Treue gehalten hätten. Nun erwarteten sie, von der konstitutionellen Regierung gerecht behandelt zu werden, seien aber immer noch der Beamtenwillkür ausgeliefert. Diese Darstellung steht allerdings in einem gewissen Spannungsverhältnis zur politischen und rechtlichen Praxis.

Den Tripolitanern seien Receb zufolge die Rechtsmittel unklar, und ihre Türkischkenntnisse reichten für eine Selbstvertretung nicht aus.<sup>112</sup> Dieser Nachteil hindere sie nicht daran, Beschwerden einzureichen, die Receb in seiner Funktion als Oberkonzipist zu bearbeiten hatte. Dabei war ihm durchaus bewusst, dass die traditionsreiche und mit den verbesserten technischen Möglichkeiten des späten 19. Jahrhunderts zu erneuerter Bedeutung gelangte Institution der Beschwerdepetition (*şikāyet*) von den Untertanen für ihre eigenen Zwecke genutzt wurde.<sup>113</sup> Was in seinen Augen ein Missbrauch war, habe indes absurde Ausmaße angenommen, wie Receb in sarkastischer Zuspitzung schreibt:

„Die Handlungsweise der Armen gibt Anlass zu fortwährender Belustigung. Ich kann sagen, dass sie zu Recht oder zu Unrecht mit jeder Beschwerde überprüfen wollen, wie wachsam die Regierung ist. Zum Beispiel treibt jemand von einem vier Stunden entfernten Ort seinen mit

---

te „Einheit der [religiösen und ethnischen] Elemente (*ittihād-i ‘anāşır*)“ war bereits seit den 1860er-Jahren ein konstitutionalistisches Fahnenwort (Erik Jan Zürcher, „Young Turks, Ottoman Muslims and Turkish Nationalists: Identity Politics 1908–1938“, in: Kemal Karpat (ed.), *Ottoman Past and Today’s Turkey*. (Social, Economic and Political Studies of the Middle East; 76), Leiden: E.J. Brill, 2000, 150–79, 153).

112 Dieses Problem behandelt bereits Kâmil Paşas Memorandum von 1892 (BOA Y.EE 9/2).

113 Yuval Ben-Bassat, „In Search of Justice: Petitions Sent from Palestine to Istanbul from the 1870’s Onwards“, in: *Turcica: revue d’études turques* 41 (2009), 89–114. Zur Wirkung der Telegraphie cf. Eugene Rogan, „Instant Communication: The Impact of the Telegraph in Ottoman Syria“, in: Thomas Philipp & Birgit Schäbler (eds.), *The Syrian Land: Processes of Integration and Fragmentation: Bilād al-Shām from the 18<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> Century*, (Berliner Islamstudien; 6), Stuttgart: Steiner, 1998 sowie zum libyschen Kontext Henning Sievert, „Intermediaries and Local Knowledge in a Changing Political Environment: Complaints from Libya at the Turn of the 20<sup>th</sup> Century“, in: *WI 54* (2014), 322–62.

Gemüse beladenen Esel zum Markt, bekommt so fünf Piaster in die Hand und läuft zu einem in einer Gasse auf einem Korb sitzenden Antragschreiber mit einem Tintenfass aus Noahs Zeiten und einem angespitzten Schilfrohr anstelle eines Schreibrohrs. Er fragt nach der rechtlichen Relevanz von vier Monate zurückliegenden ehrabschneidenden Äußerungen des Mitglieds eines anderen Stammes, und der Antragschreiber ermutigt ihn nach Kräften, weil er natürlich nichts dagegen hat, ihm das Geld abzunehmen. Sofort kauft [der Beschwerdeführer] für zwei Fünftel seines Geldes Wertmarken und bringt sie dem Antragschreiber. Wenn das Gesuch mit alpträumhaften Beschwerden zuständigkeitsgemäß dem Gericht zugeht, kehrt er voller Verzweiflung und mit dem übrigen Gewinn von vierzig Para in sein Dorf zurück. Derjenige, gegen den die Beschwerde sich richtet, wird sofort festgenommen und eingesperrt. Was sind das für unsinnige Sorgen!“<sup>114</sup>

Mit der Armseligkeit des Antragschreibers (*‘arzuḥālci*), der Absurdität der Klage und der Andeutung, dass der Beschwerdeführer am Ende selbst an die Bedeutsamkeit des Falles zu glauben beginnt, zieht Receb das ganze Verfahren ins Lächerliche. Für das Opfer einer solchen Klage oder Beschwerde konnten die Konsequenzen allerdings überaus ernst sein, selbst wenn es nur vorübergehend inhaftiert wurde, denn wegen des bereits erwähnten miserablen Zustandes der Gefängnisse waren gesundheitliche Schäden zu befürchten. Der Verwaltung war durchaus bewusst, dass Beschwerden nicht unbedingt nur auf die Beseitigung von Unrecht und Missständen zielten, sondern auch Mittel der lokalen Politik sein konnten.<sup>115</sup>

Dies betraf vor allem Beschwerden gegen Staatsdiener und Verwaltung, aber offensichtlich kamen private Streitfälle ebenso vor die

---

114 Receb, 38f.: „*Fuḳarānıñ mesleğine gelince bu bahış süreklı kaḫḫalalara şäyestedir diyebilirim ki ḫaḫḫlı ḫaḫḫsız her şikāyet vesilesiyle hükümetiñ derece-i intibāhını sınamak isterler meselā, dört sâ’atlik bir yerden merkebine sebzevāt yükletüb pāzāra gelmiş şu şüretle yedinde beş gürüş toplanmış sokāḫda pirinç gāzevisiniñ üzerine oturarak öñine ḫazret-i Nuh zamānından kalma divit ve kalem yerine de ucı sivri ḫamış koymış ‘arzuḥālcınıñ nezdine ḫoşar dört mäh muḫaddem diğēr ḫābileniñ efrādından biriniñ şarf etdiği muḫill-i nāmūs sözden dolayı mutāla’-i ḫānūniyesini şorar ‘arzuḥālcı bi-‘t-ḫab’ para ḫoparmak tarafđarı olduğundan var kuvvetiyle cesāretlendirir hemān parasınıñ beşde ikisiyle pül alub getirir bir o kadar da ‘arzuḥālcıya verir münderecātı rü’yādaki kābüsdan şikāyet gibi olan bu istid’ā ‘ā’idiyeti cihetiyle maḫkemeye ḫavāle edilince kemāl-i me’yüsiyetle ve mütebākī kırḫ paraluk bir kār ile köyine ‘avdet eder müştekā ‘aleyh hemān getirtüb ḫabs edecekdi ne vāhī eḫkār“.*

115 Cf. Sievert, „Intermediaries“, 348f.

Gerichte, was durch die daraus hervorgehenden Verdienstaussichten für die als Amateurjuristen wirkenden Antragsschreiber beträchtlich gefördert wurde. In Recebs Darstellung wissen die ungebildeten Landbewohner mit diesem Instrument allerdings nicht recht umzugehen. Die Motivation für diesen Zeitvertreib erwähnt Receb nicht und kommt nicht auf den Gedanken, dass er für Einheimische vorteilhaft gewesen sein könnte, insbesondere wenn hinter ihnen keine mächtige Sippe zur Durchsetzung ihrer Interessen stand.

### *Jede Rache ist eine Niederlage*

Aus Sicht von Bürokraten bestand ein zentrales Problem in der lokalen Rechtsautonomie, die sich dem gesetzten Recht des osmanischen Reformstaates entzog und sich besonders deutlich in der Institution der Blutrache in Kollektivhaftung zeigte. Receb verdammt die Blutrache, denn es sei der Segen von Ruhe und Sicherheit, der das Glück der Nation und die Macht der Regierung steigere.<sup>116</sup>

Jede erfolgreich geübte Rache (*intikām*) sei tatsächlich eine Niederlage (*inhizām*), die nicht von Mut, sondern von Unwissenheit zeuge (*secā'atdan değil cehāletden*), da das Blut eines Mitbürgers (*vaṭandaş*) vergossen und ein anderer zum Mörder werde.<sup>117</sup> Außerdem würden Unschuldige ermordet, Familien ins Elend gestürzt, und die Rachepflicht gehe auch noch auf die Erben über.<sup>118</sup> Zwar sieht Receb diese Praxis ähnlich wie seine in Nordalbanien tätigen Kollegen als zivilisatorischen Mangel an, der durch Bildungs- und Polizeimaßnahmen zu beheben sei.<sup>119</sup> Sie sei außerdem mit der islamischen Religion nicht zu vereinba-

---

116 Receb, 122: „çünkü, milletin sa'âdetini, hükümetin saṭvetini artıracak ni'met-i âsâyışdır“.

117 Ibid., 38.

118 Ibid., 122.

119 Cf. Maurus Reinkowski, „Gewohnheitsrecht im multinationalen Staat: Die Osmanen und der albanische Kanun“, in: Michael Kemper & Maurus Reinkowski (eds.), *Rechtspluralismus in der Islamischen Welt: Gewohnheitsrecht zwischen Staat und Gesellschaft*, (Studien zur Geschichte und Kultur des islamischen Orients; N.F. 16), Berlin: De Gruyter, 2005, 121–42, 131–8.

ren.<sup>120</sup> Die flächendeckende Durchsetzung eines staatlichen Gewaltmonopols hält er jedoch wegen der schieren Ausdehnung und dünnen Besiedlung des Landes für illusorisch. Wo polizeiliche Methoden an ihre Grenzen stießen, sei das Gewohnheitsrecht durchaus zweckmäßig, solange keine „zivilisierte“ Alternative es ablösen könne. Dies illustriert Receb an einem Beispiel aus der Verwaltungspraxis:

„In der Wüste, an ödem Orte, auf einsamem Wege wurde – so ist die menschliche Natur – jemand ermordet und sein Kamel geraubt. Der Täter ist bekannt. Aber selbst wenn die lokalen Behörden nach einigen Tagen davon erfahren und den Verdächtigen verhaften lassen, sind die Spuren des Verbrechens inzwischen verschwunden und kein zur Überführung geeigneter Beweis mehr vorhanden. Natürlich kann keine Gerechtigkeit walten. Der Verdächtige wird freigelassen. Seine Bestrafung obliegt traditionsgemäß dem Stamm des Ermordeten. Dabei muss doch die Regierung Wohl und Glück der Nation gewährleisten.“

Während im Zentralbezirk von Hums anfangs täglich fünf oder sechs Tote aufgefunden wurden, sank diese Rate in erstaunlicher Weise innerhalb von acht Monaten, weil die Provinzregierung ihr Möglichstes tat, was meine Auffassung klar bestätigt. Daher haben wir wirklich überhaupt kein Recht, diese lebenswürdigen, Ruhe und Sicherheit liebenden Einwohner zu tadeln. Ordentliche Schulen zur Verbesserung der Bildung wurden nicht gegründet, im Rechts- und Finanzwesen oder bei der Gendarmerie wurde nicht gerecht vorgegangen; die Rechte [der Angehörigen] der Nation wurden unbezahlten Untersuchungsrichtern, unfähigen und verantwortungslosen Beamten übergeben“.<sup>121</sup>

120 Receb, 38: „*mütedefayin bir islām için pek yañlış bir hareketdir*“. Zum Talionsrecht (*qişās*) cf. Mathias Rohe, *Das islamische Recht*, (C.H. Beck Wissen), München: Beck, <sup>3</sup>2011, 138–40.

121 Receb, 114f.: „*Çölde işsiz yerlerde etrafı hālî yollarda ber muhtażā-yi beşeryet biri katl ve devesi gaşb idiler fā'il ma'lūm fakaţ bir kaç gün soñra haber alabilen hükümet maznūni derdest etse bile cürmīn āşarı gā'ib olmuş ortadan tebyīn-i hakikate medār bir delil kalmamış bi-'t-ţab' 'adālet yerini bulamıyor maznūn berā'at ediyor cezāsı maqtūlūn kabilesine 'ā'id bir vazife-i 'orfīye hükminde kalıyor hāl bu ki hükümet milletiñ kâfil-i selāmet-ü sa'ādetidir Hums merkezinde evvelce günde beş altı maqtūla teşādūf edilirken şuydı sekiz ay tarafında [zarfında] hükümetiñ gösterdiği fa'ālīyet-i mümkinе semeresi olarak bu miqdārni şayan-i ta'accub bir rāddeye nüzūli mutāla'atımızniñ yegāne şahid-i bārizidir ve-'l-hāsul hakikaten mūnis ve āsāyışperver olan bu ahālīyi mu'āhazaya kaţ'iyen hakqımız yokdır efkārı tenvir edecek muntazam mektebler vücūda getirilmemiş 'adliyyede māliyyede zābitada 'adilāne bir*

Immerhin gelang es nach Recebs Meinung dem staatlichen Rechtswesen, im Umland der Stadt Hums die lokale Rechtsautonomie zurückzudrängen, obwohl von obrigkeitlich erlassenen Blutracheamnestien wie in Albanien hier nichts bekannt ist.<sup>122</sup> Für das Fortleben des Gewohnheitsrechts macht Receb allerdings nicht nur den Mangel an Schulen und Polizei, sondern auch an qualifizierten Richtern und Beamten verantwortlich. Diesen seien die als Angehörige der Nation charakterisierten Einwohner ausgeliefert. Da ihnen die vollen Untertanenrechte demnach nicht zugestanden würden, müssten sie sich selbst helfen, und dies gelang der tribalen Rechtsordnung erstaunlich gut, wie Receb anerkennend zugesteht:

„Müssen wir nicht den Einwohnern Respekt zollen, die auf wundersame Weise die Stabilität aufrechterhalten, wo doch schon in der Provinz Hums – so groß wie das Königreich Portugal – die Stärke der Gendarmerie wie bereits dargelegt fast zu vernachlässigen ist?“<sup>123</sup>

Angesichts der Schwäche der staatlichen Zwangsmittel waren die Einwohner mehrheitlich darauf angewiesen, dass die Institute der Rechtsautonomie weiterhin funktionierten, auch wenn ein Regierungsbeamter wie Receb dies eigentlich nicht gutheißen konnte. Zwar betrachtet er tribale Organisationsformen als Hindernis für staatlich induzierten Fortschritt, aber wo der Staat versage, wüssten sich die Tripolitanier in einer Weise zu helfen, die trotz allem Anerkennung verdiene.

Die Aufgabe des Staates sei es, dem Lande zum Fortschritt zu verhelfen, aber wenn er diese Aufgabe vernachlässige, trage die Verantwortung dafür allein die Regierung. Die Tripolitanier sind allerdings nicht bloß passive Empfänger obrigkeitlicher Wohltaten und Anleitung, sondern überaus fähig zur Selbstorganisation und zur Unterstützung des ersehnten Fortschritts, sofern die Regierung ihre Initiativen auf-

---

*meslek ta'kib edilmemiş hukuk-i millet ma'âssız müstantıklar dirâyetsiz vâreste-i mes'ûliyet me'mûrlar yedine teslim edilmiş“.*

122 Cf. Reinkowski, „Gewohnheitsrecht“, 133f.

123 Receb, 114: „Yalnız Hums livâsı Portekiz kralığı kadar cesim iken evvelce 'arz etdiğimiz vehile kuvve-i zâbıtamî mefkûd denecek derecede killetine karşı ancak mu'cize-âsâ bir şürette âsâyişini muhâfaza eden ahâlîyi alkışlamamız lâzım gelmez mi?“

greift, anstatt sie zu blockieren. Die Tripolitanier waren nämlich in der Lage, sich selbst zu zivilisieren und ergriffen dafür selbst die Initiative, was aber seitens der Regierung schlicht ignoriert worden sei:

„In einem sehr wichtigen und vielversprechenden Bezirk in der Provinz Ĥums, der vor allem bevölkerungsreich und ohne starke Stämme ist, verpflichteten sich vaterlandsliebende Menschen, welche die Verbreitung von Bildung vorantreiben wollten, zwecks Errichtung zweier Schulen an geeigneten Orten philanthropisch je zehntausend Piaster zu spenden. Diese Anstrengungen im Dienste der Nation verdienen höchste Anerkennung, doch leider würdigte die Regierung sie nicht und zeigte kein Interesse. Solches Verhalten kann nicht als vernünftig gelten, wenn wir es unterlassen, die jetzige Lage zu verbessern und jeglichen Beginn von Fortschritt auf die Zukunft verschieben. Wenn wir Bildung als einziges Mittel zum Fortschritt betrachten, erhebt sich aus dem Herzen der Nation der stete Ruf gegen die in diesem Generalgouvernement noch andauernde alte Untätigkeit im unschuldig vorgebrachten Satz: ‚Gerechtigkeit! Es ist die Regierung, die unsere Anstrengungen zunichtemacht!‘“<sup>124</sup>

Während in Memoranden und bürokratischer Korrespondenz die Untertanen oft als störrisch, rückständig und träge erscheinen, solange sie nicht durch obrigkeitlich herbeigeführte Bildung zum Fortschritt bekehrt werden, zeichnen sich hier lokale Philanthropen durch patriotischen Eifer zugunsten des Fortschritts der Nation aus (*hamīyet, müruvvet, ġayret-i millīye*). Die Behörden hingegen, die sonst gern mit dem paternalistischen Anspruch auf Heranführung der Untertanen an den Fortschritt<sup>125</sup> auftraten, widersetzten sich der Privatinitiative und ver-

124 Receb, 116f.: „Ĥums livāsının haqıqaten eñ ehemmiyetli ve müste’idd ve ‘alā ‘l-ħuşuş ahālisi keşir ve kabā’ili tağınık bir kazasında ma’arıfın ta’ammumına rezk-i nazar-i intibāh eden aşhāb-i hamīyet iki münāsib mahallde birer mekteb inşasını tasavvur eyleyerek kīse-i müruvvetlerinden onar biñ ġurüş ta’ahhud etmişler idi bu ġayret-i millīye şiddetli alkışlara şāyeste iken ma’a ‘t-te’essüf ĥükümetce bir eser-i takdīr-ü himmet gösterilmedi gerçi ma’arıfsız tekemmül olmaz fakat müsā’ade-i hālī biraqub da her dürlü mebādi-i teraqqiyātı istikbāle yöneltirsek şu hareketimiz ma’külātdan şayılmaz ma’arıfi vesile-i yegāne-i teraqqi ‘add ediyorsağ bu vilāyette henüz eski ‘atāletin devāmına karşı kalb-i milletden qopan feryād-i dā’imi el-inşāf ġayretimizi kıran ĥükümetdir cümle-i ma’şūmānesidir“.

125 Mit diesem Motiv (*dā’ire-i medenīyete idhāl* u. ä.) schrieben z.B. der vālī von Tripolitani- en 1902 über die Stammeskonföderation der Warfalla (ŞD 2334/6) und 1905 der *kā’im-maḳām* von Derna über die Beduinen des Umlandes (DH.MKT 975/46); vgl. auch Deringil, „State of Nomadism“, 317 und Herzog, *Herrschaft*, 645.

hielten sich damit in Recebs Augen nicht besser als das hamidische Regime.

Ebenso habe die Regierung ein direktes Ersuchen der Einwohner von Misallāta ignoriert, auf ihre eigenen Kosten einen Spezialisten für Artesische Brunnen zu entsenden: „Obwohl die hilflosen Einwohner die Regierung um einen Spezialisten für Artesische Brunnen baten und dafür zu jeglichem Opfer bereit waren, gelang es ihnen noch nicht einmal, eine Antwort zu erhalten“.<sup>126</sup> Unter den mit der Regierung in Verbindung stehenden Notabeln (*eṣrāf*) befänden sich durchaus intelligente und sachkundige Personen (*zekī ve kār āšinā*), aber die Entscheidungsträger hätten ihr Anliegen auf eine ungewisse Zukunft verschoben, weil ihnen offenbar solche Initiativen von unten nicht geheuer waren. Nach Recebs Meinung hätten diese stattdessen sofort aufgenommen werden müssen:

„Ich weiß nicht, wann und wie die Zukunft solche aufgeschobenen Aufgaben erledigen wird. Ich weiß nicht, ob es die Regierung erschöpfen würde, die Einwohner anzuleiten, die ihre finanzielle und körperliche Kraft einsetzen und der Regierung nicht zur Last fallen wollen.“<sup>127</sup>

Die Einwohner Tripolitaniens erscheinen damit weiter fortgeschritten als manche Beamten vermuteten. Das Fortschrittshindernis habe vielmehr auf Seiten der Regierenden gelegen.<sup>128</sup> Auch an dieser Stelle verweist Receb (passend zum linear auf die Zukunft gerichteten Fortschrittsdenken) darauf, dass es darauf ankomme, keine Zeit zu verlieren und die sich mit der konstitutionellen Regierung bietende Chance zu nutzen, bevor die Reaktion zurückkehre oder eine fremde Macht (wie Italien) die nordafrikanischen Besitzungen erobere: „Zwar gehört uns

---

126 Receb, 58: „*Biçāre ahālī geçende her dürlü fedākārlığı göze alarak hükümetden bir arzezyen ustası istemiş ise de müşmir bir cevāba zaferyāb olamamışdır*“.

127 Ibid., 59: „*Bilmem ki bu istikbāl bunca mü'eccelāti ne vaķit ve ne şüretle yapacak bilmem ki mālen ve bedenēn çalışmak hükümete bār olmamak isteyen ahālīye bedrakalık etmekle hükümete yorgunluk-mı tārī olacaq?*“

128 Nāci und Nūrī machen dagegen eine Kombination aus Faulheit der Einwohner (*ahālīniñ rahāvet ve 'aḫāleti*) mit Vernachlässigung und Sorglosigkeit der Lokalverwaltung (*hükümet-i maḥalliyeniñ ihmāl ve bıkaydısi*) für das Brachliegen des Ackerlandes verantwortlich (Nāci & Nūrī, *Ṭarābulus-i garb*, 57).

die Zukunft, und wir haben die Zeit des Fortschritts erreicht, aber jede verlorene Minute ist unser Schaden.“<sup>129</sup>

## Die ehrenwerten Kollegen

Der Provinzverwaltung, an der er immerhin selbst beteiligt war, stellt Receb in dieser Hinsicht ein schlechtes Zeugnis aus.<sup>130</sup> Die Missstände würden nämlich noch dadurch verschlimmert, dass die Provinzverwaltung nicht einfach nur außerstande sei, tribale Auseinandersetzungen einzudämmen, sondern selbst mitunter an ihnen teilnehme, was Receb als „parteiliche Korruption“ (*tarafgîrâne yolsuzluk*) bezeichnet.<sup>131</sup> Solche „gesetzesbrecherischen Handlungen“ (*kânünşekinâne mu‘âmelât*) seien nicht etwa auf lückenhafte Gesetzgebung zurückzuführen, sondern die Durchsetzung der Bestimmungen hänge von den Machtmitteln und dem Gewissen der Staatsdiener ab.<sup>132</sup> Receb schließt mit einem unzweideutigen Urteil: „Solche Taten, die ich im höchsten Grade verab-scheue, bewirken nichts anderes als den Verfassungsstaat zu beschädigen und die Einwohner niederzudrücken.“<sup>133</sup>

Dem zweifelhaften Ruf des Beamtentums<sup>134</sup> widersprach auffällig seine Beliebtheit bei den Tripolitaniern. Diesen war offenbar nur zu

---

129 Receb, 45f.: „Vâkı‘â istikbâl bizimdir teraqqî etmek zamânımızdır lâkin fırsatın bir dakikasını bile geçirmek zeyânımızdır.“

130 Darin ist er sich mit Nâcî und Nûri einig: „Am Horizonte Tripolitaniens ziehen viele große Wolken der wirtschaftlichen Fülle auf, die goldenen Regen versprechen. Jedoch sieht man, dass dieses kostbarste Juwel in der osmanischen Krone auf dem afrikanischen Kontinent bisher farblos und fast unsichtbar geblieben ist. Was hat die Regierung hier bis jetzt gemacht? Nichts!“ (*Tarâbulus-i ğarbin ufukı üzerinde bârân-i zernişâr olacak saĥâ‘ib-i feyznâk-i iktisâdiye pek çoĥ ve mühimmdir. Hâl bu ki göriliyor ki iktil-i ‘osmânînin Afrika kıt‘asındaki bu en semîn taşu şimdiye kadar sönük ve ‘âdetâ ğayr-i mer‘î kaldı. Hükümet burada şimdiye kadar ne yapmışdır? Hiç bir şey!; Nûri & Nâcî, Tarâbulus-i ğarb, 65).*

131 Receb, 37.

132 Ibid., 123.

133 Ibid.: „Bütün mevcûdiyetimle nefret ettiğim bu gibi mu‘âmelât meşrûfiyeti rahnedâr etmekden, ahâliyi ezmekden başka bir şey değildir.“

134 Siehe oben (zu Receb, 10).

bewusst, dass eine Beamtenposition nicht etwa aus materiellen Gründen, sondern wegen der Möglichkeit zur Einflussnahme zugunsten der eigenen Verwandten, Freunde und Verbündeten erstrebenswert war. Darüber hinaus mag die patrimonialistische Auffassung vom Amt als Besitz und Gewinnchance fortgelebt haben, so dass unter den Einheimischen eine nach Ansicht des Verfassers zu starke Nachfrage nach öffentlichen Ämtern bestand:

„Manche von ihnen scheuen weder Kosten noch Mühen, um eine Beamtenposition zu erlangen – ganz gleich, wieviel Vermögen sie haben mögen. Selbst Leute mit mehr als tausend Piastern Monatseinkommen lassen sich zu einem niederen Amt mit hundertfünfzig Piastern Lohn herab! Das Verlangen nach Beamtenpositionen ist zu einer chronischen Krankheit geworden.“<sup>135</sup>

Dieser Tendenz müsse die Personalverwaltung entgegenwirken, denn an ihrem Herkunftsort eingesetzte Beamte würden für ihre eigene Familie oder ihren Stamm Partei ergreifen; daher stellt Receb fest: „Es ist nicht mit korrekter Verwaltung zu vereinbaren, dass die meisten Beamten Einheimische sind.“<sup>136</sup> Der Einsatz von landesfremden Beamten wird zwar seit jeher von Imperien praktiziert, steht aber im Widerspruch zur ebenfalls angestrebten Einbindung lokaler Notablen. Offenbar war Receb der Meinung, dass es an der Zeit sei, diese Politik gründlich zu überdenken. Ihm war allerdings klar, dass das dafür notwendige Personal kaum verfügbar war, so dass Beamte lokaler Herkunft nicht nur zwecks Kooptation, sondern oft aus reiner Notwendigkeit rekrutiert wurden, zumal Beamte aus anderen Teilen des Reiches selten bereit waren, eine Stelle in der Verbannungsprovinz Tripolitanien anzutreten.<sup>137</sup>

---

135 Receb, 96: „*Vak'-u vakār erbābī yār-u gıyār [ağyār] ortasında mahcüb kalmamak maqşadıyla küçük bir maẓnünıyetden taħlış-i giribān için yüzlerce lirā sarfdan çekinmezler ba'zıları ne kadar şevvetleri olursa olsun me'mürıyet için cān verirler şehri biñ ğurüşdan fazla vāridātu olanlar bile yüz elli ğurüşlık eñ 'ādī bir vazıfeye tenzül ederler me'mürıyet hevesi bir illet-i müzmine hükmine geçmiştir.*“

136 Ibid., 97: „*Me'mürlarıñ 'alā 'l-ekşer yerlilerden olması selāmet-i idāreye münāfidir.*“

137 Oft wurden gesundheitliche Gründe oder klimatisch bedingte Untauglichkeit vorgeschoben, um einem Posten in Tripolitanien oder Bengasi zu entgehen. So ließ sich

Die Ursachen für Feindseligkeiten zwischen Stämmen (*kaḇā'il*) lagen Receb zufolge nicht etwa in deren Rivalität oder „alter Feindschaft“ (*'adāvet-i ḡadīme*), wie dies manche Beamten behaupteten.<sup>138</sup> Vielmehr seien Fehler der Regierung oder Einmischungen von lokalen Beamten dafür verantwortlich zu machen:

„Nun muss eine höchst bedauerliche Tatsache angesprochen werden, und zwar die zwischen den Stämmen bestehende Feindschaft. Untersucht man die Gründe dafür, wird klar, dass der bösertige Dämon der Tyrannei diese Zwietracht säte. Durch amtliche Untersuchungen wurde festgestellt, dass die vorkommenden Meinungsverschiedenheiten und rachsüchtigen Verleumdungen größtenteils entweder durch Ungeschicklichkeit der Regierung entstehen oder dadurch, dass einige lokale Beamte ihre Finger im Spiel haben“.<sup>139</sup>

Der Hauptgrund für die Feindschaft zwischen Stämmen lag demnach nicht in seit unvordenklichen Zeiten bestehender Fehde, primitiver Lebensweise oder tribalen Organisationsformen inhärenten Mängeln, sondern in der Einwirkung von Staatsakteuren, seien sie tribal eingebunden oder nicht. Während die Ungeschicklichkeit (*ḡullanışsızlık*) der lokalen Regierung nicht näher ausgeführt wird, dürfte sich die Verwicklung der lokalen Beamten in solche Händel auf die oben erwähnten Formen der Einbindung zurückführen lassen. Zwar unterbreitet Receb keine Vorschläge zur Lösung der Probleme, doch lässt sich aus seiner Beschreibung der Missstände schließen, dass er den Einsatz sachlich und moralisch besser geschulter und bevorzugt landesfremder Beamter

---

ein 'Alī Bey 1898 vom Amt des *kā'im-maḡāms* der Warfalla (einige Tagesreisen südlich von al-Ḥums) beurlauben, weil er „Wasser und Luft am Orte nicht vertrug“ (*āb-u havā-yi maḡalli imtīzāc edemeyerek*; DH.MKT 2161/55: Beschwerde der Ehefrau an das Polizeiministerium, 6. Kānūn I 1314/18. Dezember 1898).

138 Cāmī, *Ṭarābulus-i ḡarb*, 33, 94, 119, 130 u.a.; zum Libanongebirge cf. Ussama Makdīsī, „Ottoman Orientalism“, in: *AHR* 107.3 (2002), 768–96.

139 Receb, 99f.: „*Şimdi kemāl-i te'essüfle söylenecek bir haḡıḡat vardır ki o da kaḇā'il beyninde teşādüf edilegelen zıddīyet ve münāferetdir esbābı taḡarrī edİLse dīv-i 'aḡūr-i istibdādın eḡdİḡi tuḡamlar cümlesinden olduḡu şarāḡaten anlaşılr 'alā 'l-ekşer zuhūr eden teżādd-i eḡkāriñ ve ihbārāt-i intikāmcüyāneniñ yā ḡükümetiñ ḡullanışsızlıḡından veyāḡūd ba'z-i yerli me'mūrların ḡoyduḡu parmakdan münba'is idüḡi taḡkikāt-i resmīye ile sābit olmuşdur*“.

vorgezogen hätte.<sup>140</sup> Die Amtsführung der seinerzeit tätigen Verwaltungsbeamten beurteilt Receb recht nüchtern und teilt sie schematisch in drei Typen ein:

- „Unter moralischen Gesichtspunkten gibt es drei Arten [von Beamten]:
1. Solche, die sich nicht in fremde Angelegenheiten einmischen, ihre natürlichen Tugenden und ererbte Würde bewahren: 40%
  2. Solche, die in größter Armut leben, sich in nichts einmischen, gehorsam und bescheiden leben: 50%
  3. Solche, die ihre Aufgaben und Tätigkeiten vernachlässigen und sich mit Umtrieben und Intrigen beschäftigen: 10%“<sup>141</sup>

### *Koloniale Differenz?*

Ungeachtet der hochgesteckten Ziele des Verfassers kennzeichnet *Ṭarābulus-i ġarb aḥvālī* gerade die Nähe zu den Problemen der Provinzialverwaltung (und mitunter auch provinzieller Verwaltung), wie Receb sie sah. Mit den wiederkehrenden Themen von Vernachlässigung und Entwicklungspotenzial des Landes hat Rodoslu Recebs Buch jedoch streckenweise ähnlich memorandenhaften Charakter wie die Schriften der Abgeordneten Cāmī und Nācī. So beklagt der Autor die geradezu kriminelle Vernachlässigung kleinerer Orte und des ländlichen Raumes und spart nicht mit Beispielen für Potemkinsche Dörfer, die meist aus seinem Amtsbereich al-Ḥums stammen. Der nicht selten harschen Kritik stehen allerdings kaum detaillierte Reformvorschläge gegenüber. Recebs enthusiastischer Patriotismus sieht im Fortschritt den einzigen Weg zum Glück der Nation, dem der verteuflerte Despotismus ‘Abdülhamīds II. im Wege stand, wobei er die Stammesscheiche ebenso

---

140 Dagegen scheint er materiellen Mängeln und Erwägungen wenig Aufmerksamkeit geschenkt zu haben.

141 Ibid., 99: „Aḥlāk noktasından başlıca üç sınıf görüliyor birincisi etliye sütlüye karışmayub mezâyâ-yi fitrîye ve ḥaysîyet-i neslîyelerini muḥâfaza eyleyenler yüzde kırk ikincisi zarûret fevka'l-ğâye içinde yuvarlanub hiç bir şey'e müdâhale etmedikleri gibi dâ'imâ itâ'at ve mahviyet dâ'iresinde yaşayanlar yüzde elli üçüncüsü işlerini güçlerini bırakub ifsâdât ve ilkâ'ât ile iştigâl edenleri yüzde on“.

in die Korruption des *ancien régime* einband wie neu eingetroffene Beamte.

Die Tripolitanier sind darin vor und nach 1908 Recebs Leidensgenossen, vor allem aber sind sie für ihn vollwertige Mitbürger und wahre Patrioten, deren Loyalität sogar italienische Kolonialambitionen aussichtslos macht. Für Receb existiert keine Differenz zwischen Tripolitanern und Osmanen des Kernlandes, sondern sie können im Gegenteil gleichermaßen an Korruption und Willkür teilhaben wie auch am Fortschritt der Nation. Rassistische und klimadeterministische Stereotype greift Receb zwar gelegentlich auf, aber macht sie nicht zu Determinanten. An voller Teilhabe hindern die Tripolitanier nämlich nur Armut und Bildungsmangel, die beide auf die Vernachlässigung durch das hamidische Regime zurückzuführen sind.<sup>142</sup> Die Lösung dieser Probleme erwartet Receb von einem fürsorgenden und erziehenden Staat.

Dessen ungeachtet zeigt Receb politische Aktivitäten ‚von unten‘ auf, sei es in Form von Beschwerden oder von Privatinitiativen zur Einrichtung von Schulen und Brunnen, die aber daran scheiterten, dass die Behörden sie nicht aufnahmen – obwohl sie ganz im Sinne des Fortschritts waren, aber eben nicht staatlich induziert. Receb will den alternativlos erscheinenden Weg des Fortschritts unverzüglich beschreiten, doch angesichts mangelnder Machtmittel des Staates kommt eine gewaltsame Durchsetzung modernistischer Ziele gar nicht erst in Betracht und wird dementsprechend auch nicht thematisiert.

Solange dem Staat auch die Mittel zur Durchsetzung des Rechts fehlen, müsse die weitgehende faktische Rechtsautonomie akzeptiert werden. Nicht akzeptabel sei es dagegen, wenn Scheiche den Staat unterwandern und Beamte an tribalen Konflikten teilnehmen, ja am besten solle man ganz auf im Lande rekrutierte Beamten mit ihren lokalen Bindungen verzichten. Diesem Vorschlag steht die Ansicht gegenüber, dass die Einheimischen ein gleichberechtigter (wenn auch sträflich vernachlässigter) Teil der Nation und dabei gewissermaßen fortschrittlicher erscheinen als manche Beamten es erwartet hätten.

---

142 Den wohlfeilen Vorwurf, die vorangegangene Regierung habe das Land vernachlässigt, erhob bereits Mirlivā Kāmil Paşas Memorandum von 1892 (Y.EE 9/2), womit die Regierungszeit von Sultan ‘Abdül’aziz gemeint war.

Receb ist in seinem Denken über Fortschritt, Nation oder Staat durchaus ein Kind seiner Zeit, und viele der von ihm aufgegriffenen Themen decken sich mit denen anderer landeskundlicher Schriften über Tripolitanien. Allerdings trennt die Herrschenden und Beherrschten Tripolitanien aus seiner Sicht keine koloniale Differenz. Im imperialen Spannungsverhältnis zwischen Inklusion und Differenz überwiegt die Inklusion, denn die Tripolitanier sind uneingeschränkt zur Zivilisiertheit befähigt. Mit der Auffassung, dass sie Teil der Nation seien, verlässt Receb in dieser Hinsicht bereits den Rahmen imperialer Politik.

## Literaturverzeichnis

### Primärquellen

Başbakanlık Osmanlı Arşivi

- . Dahiliye Nezareti Mektubi Kalemi (DH.MKT)
- . Dahiliye Nezareti Muhaberat-i Umumiye İdaresi (DH.MUİ)
- . İrade-i Dahiliye (İ.DH)
- . Şura-yi Devlet (ŞD)
- . Yıldız Esas Evrakı (Y.EE)

1312 sene-i hicriyyeye mahsûş sâlnâme-i vilâyet-i Tarâbulus-i ğarb. On ikinci def'a. Tripolis: Maṭba'a-i vilâyet, 1312 [1895–96].

‘Abdülkâdir Câmî (Baykurt). *Tarâbulus-i ğarbdan şahrâ-yi kebîre toĝru: Şahrâ teşkilâtı ve akvâmı hakkında tedkîkât*. Istanbul: Nişân Bâbikyân, 1326–27 [1908–09].

‘Alî Rızâ Mu‘în & Harbiye Nezâreti Umür-i Şarkîye İdaresi. *Tarâbulus-i ğarb tûruk ve muvâşalâtı*. 2 vols. Istanbul: Maṭba'a-i ‘Âmire, 1334 [1918].

‘Alî & Aḥmed Nürî. *İşbu risâle Âfrîkâ-yi ‘Osmânî'den Tarâbulus-i ğarb ve Bingâzî ve Fizzân kıt'alarına dâ'ir coĝrafi ve istâistikî ve târîhî ve siyâsî ve ‘askerî ma'lûmâtı hâvidir*. Istanbul Üniversitesi Nadir Eserler Ktp. Türkçe Yazmaları No. 5002.

Maḥmûd Nâcî (Balkuş) & Mehmed Nürî. *Tarâbulus-i ğarb*. Beşiktaş: Tercümân-i Hâkîkat, 1330 [1912].

Rodoslu Ebû 'l-Muzaffer Receb. *Tarâbulus-i ğarb ahvâli*. Istanbul: Aḥmed İhsân, 1327 [1911].

- Şâfi, Ḥasan. *Ṭarābulus-i ğarb tārīhi*. Istanbul: Resimli kitāb maṭba‘ası, 1328 [1910].
- Sāmī [Frashēri], Şemseddin. *Kāmūs-i türkī: Kāffe-i luġat-i türkīye ile lisān-i türkīde müsta‘mel kelimāt ve iştilāhāt-i ‘arabīye ve fārsīye ve ecnebīyeyi cāmi‘ olarak lisānımızıñ mükemmel luġat kitabıdır*. Istanbul: İkdām, 1890 [Beirut 1989].
- Sindacato di Studi per la valorizzazione della Cirenaica Milano. *Relazione della commissione di studi 1920*. Turin: Paravia, 1921.

### *Sekundärliteratur*

- al-Anşārī, Aḥmad an-Nā‘ib. *al-Manhal al-‘adb fi tārīh Ṭarābulus al-ġarb*. 2 vols. London: al-Nāşirūn dār al-maḥdūda, 1984.
- Aymes, Marc. „Many a Standard a Time: The Ottomans’ Leverage with Imperial Studies“. In: *Contributions to the History of Concepts* 8.1 (2013). 26–43.
- al-Barbār, ‘Aqil. „Maşrif Rümā wa-dawr as-suluṭāt al-‘uṭmāniyya fi ‘l-wuqūf dīdd at-tasallul al-iqtisādī al-iṭālī ilā Lībiyā 1907–1911 m.“. In: *Maġallat al-Buḥūt at-Tārīhiyya* 2 (1982). 237–47.
- Ben-Bassat, Yuval. „In Search of Justice: Petitions Sent from Palestine to Istanbul from the 1870’s Onwards“. In: *Turcica: revue d’études turques* 41 (2009). 89–114.
- Berkes, Niyazi. *The Development of Secularism in Turkey*. Montreal: McGill University Press, 1964.
- Bilgi, Nejdēt. „Trablusġarb’a Dâir bir Lâyiha“. In: *Türk Dünyası İncelemeleri Dergisi* 11 (1999). 81–112.
- Checchi, Socrate. *Attraverso la Cirenaica*. Rom: Voghera, 1912.
- Cooper, Frederick. *Colonialism in Question: Theory, Knowledge, History*. Berkeley et al.: University of California Press, 2005.
- Deringil, Selim. „‘They Live in a State of Nomadism and Savagery’: The Late Ottoman Empire and the Post-Colonial Debate“. In: *Comparative Studies in Society and History* 45.2 (2003). 311–42.
- Duman, Hasan. *Başlangıcından Harf Devrimine Kadar Osmanlı-Türk Süreli Yayınlar ve Gazeteler Bibliyografyası ve Toplu Kataloġu, 1828–1928*. Ankara: Enformasyon ve Dokümantasyon Hizmetleri Vakfı, 2000.
- Ebüzziya, Ziyad. „Ahmed İhsan Tokgöz“. In: *TDVİA*. Vol. 2. 94–5.
- al-Ġamal, Ḥasan. ‘Izz ad-Din. *al-Asmā’ al-Ḥusnā*. Riad: Dār aş-Şawwāf, <sup>4</sup>1993.
- Herzog, Christoph. *Osmanische Herrschaft und Modernisierung im Irak: Die Provinz Bagdad, 1817–1917*. (BOST; 4). Bamberg: Bamberg University Press, 2012.
- . „The Beginnings of the Press in Iraq: Zevrâ“. In: Anja Pistor-Hatam (ed.). *Amtsblatt, vilayet gazetesi und unabhängiges Journal: Die Anfänge der Presse im Nahen Os-*

- ten. (Heidelberger Studien zu Geschichte und Kultur des modernen Vorderen Orients; 27). Frankfurt/M. et al.: Peter Lang, 2001. 55–63.
- İhsanoğlu, Ekmeleddin (ed.). *Osmanlı Coğrafya Literatürü Tarihi*. 2 vols. Istanbul: IRCICA, 2000.
- Kieser, Hans-Lukas. „From ‘Patriotism’ to Mass Murder: Dr. Mehmed Reşid (1873–1919)“. In: Ronald Grigor Suny, Fatma Müge Göcek & Norman Naimark (eds.). *A Question of Genocide: Armenians and Turks at the end of the Ottoman Empire*. New York: Oxford University Press, 2011. 126–49.
- Koloğlu, Orhan. *Osmanlı Meclislerinde Libya ve Libyalılar*. Istanbul: Boyat, 2003.
- Kühn, Thomas. *Empire, Islam, and Politics of Difference: Ottoman Rule in Yemen, 1849–1919*. (The Ottoman Empire and its Heritage; 48). Leiden: E.J. Brill, 2011.
- Lakroum, Monique. „Les projets français de transsaharien (XIX<sup>e</sup>–XX<sup>e</sup> siècles): un challenge pour l’industrie“. In: *Culture Technique* 19 (1989). 295–302.
- Makdisi, Ussama. „Ottoman Orientalism“. In: *AHR* 107.3 (2002). 768–96.
- . „Rethinking Ottoman Imperialism: Modernity, Violence and the Cultural Logic of Ottoman Reform“. In: Jens Hanssen et al. (eds.). *The Empire in the City: Arab Provincial Capitals in the Late Ottoman Empire*. (BTS; 88). Würzburg & Beirut: Ergon, 2002. 29–48.
- de Mathuisieulx, Henri Méhier. *La Tripolitaine d’hier et de demain*. Paris: Hachette, 1912.
- Mori, Renato. „La penetrazione pacifica italiana in Libia dal 1907 al 1911 e il Banco di Roma“. In: *Rivista di Studi Politici Internazionali* 24.1 (1957). 102–18.
- Motika, Raoul & Christoph Herzog. „Orientalism alla Turca: Late 19<sup>th</sup>/Early 20<sup>th</sup> Century Ottoman Voyages into the Muslim ‘Outback‘“. In: *WI* 40.2 (2000). 139–95.
- Özege, M. Seyfettin. *Eski Harflerle Basılmış Türkçe Eserler Kataloğu*. 5 vols. Istanbul: Fatih, 1971–79.
- Pistor-Hatam, Anja. „Reisebeschreibungen aus einer vergessenen Provinz: ‘Abdülqâdir Ğâmî Bey und die Frauen des Fezzân“. In: *WZKM* 89 (1999). 163–86.
- Provenzal, Carlo. *Guida annuario della Tripolitania e Circeñaica: Guida annuario del commercio et dell’industria storico – geografico – amministrativo della Colonia: 1913*. Genua: Campodonica, 1913.
- Reinkowski, Maurus. *Die Dinge der Ordnung: Eine vergleichende Untersuchung über die osmanische Reformpolitik im 19. Jahrhundert*. (Südosteuropäische Arbeiten; 124). München: Oldenbourg, 2005.
- . „Gewohnheitsrecht im multinationalen Staat: Die Osmanen und der albanische Kanun“. In: Michael Kemper & Maurus Reinkowski (eds.). *Rechtspluralismus in der Islamischen Welt: Gewohnheitsrecht zwischen Staat und Gesellschaft*. (Studien zur Geschichte und Kultur des islamischen Orients; N.F. 16). Berlin: De Gruyter, 2005. 121–42.

- Rogan, Eugene. „Instant Communication: The Impact of the Telegraph in Ottoman Syria“. In: Thomas Philipp & Birgit Schäbler (eds.). *The Syrian Land: Processes of Integration and Fragmentation. Bilād al-Shām from the 18<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> Century*. (Berliner Islamstudien; 6). Stuttgart: Steiner, 1998. 113–28.
- Rohe, Mathias. *Das islamische Recht*. (C.H. Beck Wissen). München: Beck, <sup>3</sup>2011.
- Sievert, Henning. „Intermediaries and Local Knowledge in a Changing Political Environment: Complaints from Libya at the Turn of the 20<sup>th</sup> Century“. In: *WI* 54 (2014). 322–62.
- Studer, Nina Salouâ. „Was trinkt der zivilisierte Mensch? Teekonsum und morbide Normalität im kolonialen Maghreb“. In: *Schweizerische Zeitschrift für Geschichte* 64.3 (2015). 406–24.
- Ursinus, Michael. „Die Briefe des *mutasarrif* von Bagdad, Ahmed Şakir Bey, von seiner Inspektionsreise entlang dem Euphrat im Jahre 1870, abgedruckt und kommentiert in Zevra“. In: Rainer Brunner, Monika Gronke et al. (eds.). *Islamstudien ohne Ende: Festschrift für Werner Ende zum 65. Geburtstag*. (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes; 54,1). Würzburg: Ergon, 2002. 485–500.
- . „Midhat Efendi und der Alte Orient“. In: id. *Quellen zur Geschichte des Osmanischen Reiches und ihre Interpretation*. (Analecta Isisiana; 7). Istanbul: ISIS, 1994. 157–64.
- . „„Nicht die Türken siegten über Byzanz, sondern Byzanz über die Türken‘: Zur Vergangenheitsbewältigung im Osmanischen Reich am Vorabend des Ersten Weltkrieges“. In: *Periplus: Jahrbuch für außereuropäische Geschichte* 3 (1993). 47–60.
- Zürcher, Erik Jan. „Young Turks, Ottoman Muslims and Turkish Nationalists: Identity Politics 1908–1938“. In: Kemal Karpat (ed.). *Ottoman past and today's Turkey*. (Social, Economic and Political Studies of the Middle East; 76). Leiden: E.J. Brill, 2000. 150–79.